

<p style="text-align: center;">ELECTRICITY SUPPLY AGREEMENT FOR MICRO-ENTERPRISES WITH AN ESTIMATED ANNUAL CONSUMPTION BELOW 100,000 kWh</p>	<p style="text-align: center;">CONTRACT DE FURNIZARE A ENERGIEI ELECTRICE PENTRU MICROÎNTRERPRINDERI CU UN CONSUM ANUAL ESTIMAT SUB 100.000 kWh</p>
<p>This Electricity supply agreement (hereinafter referred to as the “Agreement”) has been executed today, [*] (the “Signing Date”) by and between:</p>	<p>Prezentul Contract de furnizare a energiei electrice (denumit în continuare „Contractul”) a fost încheiat astăzi, [*], (“Data Semnării”), de către și între:</p>
<p>1) Verbund Wind Power Romania SRL, company duly incorporated and organized in accordance with the Romanian laws, headquartered in Bucharest, 8 Tudor Arghezi St., space C, 7th floor, District 2, registered with the Bucharest Trade Registry under no. J2008008824400, sole registration code RO23920351, duly represented by [*] and [*] in capacity as [*], holder of electricity supply license no. 1944/27.09.2016, in capacity as supplier (hereinafter referred to as “Supplier”), duly represented for the signing of this agreement via [Power of Attorney as of 21.09.2020] by Axpo Energy Romania SA, a joint stock company duly incorporated and organized in accordance with the Romanian laws, headquartered in Bucharest, no. 82-94 Buzești Street, 7th floor, Room 1, District 1, registered with the Trade Registry under no. J40/8577/2003, sole registration code RO15537844, duly represented by [*] in capacity as [*] and by [*] in capacity as [*], (hereinafter referred to as “Service Provider” or “Axpo”), and</p>	<p>1) Verbund Wind Power Romania SRL, o societate legal organizată și funcționând în conformitate cu legea română, cu sediul în București, Str. Tudor Arghezi nr. 8, spațiul C, etaj 7, Sector 2, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. J2008008824400, CUI RO23920351, legal reprezentată de [*] și [*], în calitate de [*], titular al licenței de furnizare de energie electrică nr.1944/27.09.2016, în calitate de furnizor (denumit în continuare „Furnizorul”), reprezentată pentru semnarea acestui Contract în baza [Împuternicirii din data de 21.09.2020], de Axpo Energy Romania S.A., societate pe acțiuni, legal organizată și funcționând în conformitate cu legea română, cu sediul în București, str. Buzești, nr. 82-94, et. 7, Camera 1, Sector 1, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. J40/8577/2003, CUI RO 15537844, legal reprezentată de [*], în calitate de [*] și de către [*], în calitate de [*] (denumit în continuare „Prestatorul” sau “Axpo”), și</p>
<p>2) [*], company organized in accordance with the Romanian laws, headquartered in [*], registered with the Trade Registry under no. [*], sole registration code [*], IBAN code [*] open at [*], duly represented by [*] in capacity as [*], in capacity as end customer or consumer (hereinafter referred to as the “Client”),</p>	<p>2) [*], o societate organizată în conformitate cu legea română, cu sediul în [*], înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. [*], CUI [*], cod IBAN cont bancar: [*] deschis la [*] reprezentată de [*] în calitate de [*], în calitate de client final sau consumator (denumit în continuare „Clientul”),</p>
<p>(hereinafter also referred to individually as “Party” and, collectively, as “Parties”).</p>	<p>(denumite în continuare individual „Partea” și, împreună, „Părțile”).</p>

WHEREAS:	AVÂND ÎN VEDERE CĂ:
A. The Supplier is an electricity supplier which carries out transactions on the competitive retail electricity market in Romania;	A. Furnizorul este un furnizor de energie electrică care desfășoară tranzacții pe piața concurențială cu amănuntul de energie electrică din România;
B. The Client is an eligible client interested in purchasing electricity for own consumption purposes; and	B. Clientul este un client eligibil interesat de achiziționarea energiei electrice pentru consumul propriu; și
C. The Service Provider is a company which renders specific services for contract initiation, contract management and invoicing to the Supplier.	C. Prestatorul este o societate care prestează servicii specifice pentru inițierea și administrarea contractelor și de facturare pentru Furnizor.
NOW, THEREFORE , the Parties hereto agree to conclude this Agreement under the following terms and conditions:	PRIN URMARE , Părțile au convenit să încheie prezentul Contract conform termenilor și condițiilor de mai jos:
1. Definitions and Interpretation	1. Definiții și interpretare
1.1 The terms used in this Agreement shall have the meaning ascribed in Annex 1 (“ Definitions and interpretation ”), unless otherwise defined in this Agreement.	1.1 Termenii folosiți în prezentul Contract vor avea înțelesul atribuit în Anexa 1 (“ Definiții și interpretare ”), exceptând cazurile în care sunt definiți altfel prin prezentul Contract.
1.2 Unless the context of this Agreement otherwise requires, the rules of interpretation listed in Annex 1 shall apply to this Agreement.	1.2 Dacă din contextul prezentului Contract nu reiese altfel, regulile de interpretare enumerate în Anexa 1 se vor aplica prezentului Contract.
2. Subject Matter of the Agreement	2. Obiectul Contractului
2.1 The subject matter of this Agreement consists in the supply of electricity by the Supplier to the Client to the delivery point(s) mentioned in Annex 2 (“ Delivery Points and Volumes ”), for the price and under the conditions mentioned in Annex 3 (“ Final Invoiced Price ”).	2.1 Obiectul prezentului Contract constă în furnizarea de către Furnizor Clientului de energie electrică la punctul(ele) de livrare menționate în Anexa 2 („ Puncte de Livrare și Volume ”), la prețul și în condițiile menționate în Anexa 3 („ Prețul Final Facturat ”).
2.2 The Parties agree that the Supplier shall conclude the necessary agreements for transmission/distribution services relating	2.2 Părțile convin că Furnizorul va încheia contractele necesare pentru serviciile de transport/distribuție aferente furnizării de

<p>to the supply of electricity to the consumption place(s) throughout the duration of the Agreement.</p>	<p>energie electrică la locul(urile) de consum pe durata Contractului.</p>
<p>2.3 The electricity to be delivered by the Supplier to the Client is not considered green or of a specific type, and therefore does not include the obligation to provide the Client with guarantees of origin of a specific nature. If the Client requests the provision of guarantees of origin, the Parties shall negotiate in good faith an additional cost expressed in lei/MWh.</p>	<p>2.3 Energia electrică care urmează să fie livrată de către Furnizor Clientului nu este considerată verde sau de un sortiment specific, și, prin urmare, nu include obligația furnizării către Client de garanții de origine de o anumită natură. În cazul în care Clientul solicită furnizarea garanțiilor de origine, Părțile vor negocia cu bună-credință un cost suplimentar exprimat în lei/MWh.</p>
<p>3. Term of the Agreement</p>	<p>3. Durata Contractului</p>
<p>3.1 This Agreement is concluded for a determined period of time, starting as of the Signing Date and ending on [*], and the delivery of electricity shall commence on [*] and shall end on [*] (the “Delivery Period”).</p>	<p>3.1 Prezentul Contract este încheiat pentru o perioadă determinată, care începe la Data Semnării și se sfârșește la data de [*], iar livrarea de energie electrică va începe la data de [*] și va înceta la data de [*] (“Perioada de Livrare”).</p>
<p>3.2 The duration of the Agreement may be extended only by express written agreement of the Parties. The Parties do agree that the tacit extension of the duration of the Agreement is expressly excluded.</p>	<p>3.2 Durata Contractului poate fi prelungită numai prin acordul expres, în scris, al Părților. Părțile convin că prelungirea tacită a duratei Contractului este exclusă în mod expres.</p>
<p>3.3 At least 30 days prior to the expiry of the duration of the Agreement, the Supplier shall inform the Client on such expiration. Independently on the Agreement termination, the Supplier shall have the right to request the Client to duly comply with its contractual obligations and to request penalties and contractual remedies provided by the Agreement and/or under the Applicable Law.</p>	<p>3.3 Cu minim 30 de zile înainte de expirarea duratei Contractului, Furnizorul va informa Clientul cu privire la respectiva expirare; independent de încetarea Contractului, Furnizorul va avea dreptul de a solicita Clientului să își îndeplinească corespunzător toate obligațiile ce decurg din Contract și să solicite Clientului orice penalități și remedii contractuale prevăzute în prezentul Contract și/sau de Legea Aplicabilă.</p>
<p>4. Quantities and Delivery Conditions</p>	<p>4. Cantități și condiții de livrare</p>
<p>4.1 The Supplier will deliver electricity to the Client in accordance with the monthly delivery schedule attached as Annex 2 („Delivery Points and Volumes”), at the handing-over/taking over point(s) (the “Delivery Point(s)”) specified in Annex 2.</p>	<p>4.1 Furnizorul va livra Clientului energie electrică în conformitate cu graficul de livrare lunar atașat ca Anexa 2 („Puncte de Livrare și Volume”), la punctul(ele) de predare/primire („Punct(e) de Livrare”) menționat/e în Anexa 2.</p>

<p>4.2 The Parties shall comply with the directions and operative orders issued by the grid operators based on the Technical Code of the Power Transmission Grid approved by ANRE Order No. 20/2004 and based on the Technical Code of the Power Distribution Grid approved by ANRE Order No. 128/2008. The obligations undertaken hereunder may not be claimed as cause for non-compliance with the above legal provisions.</p>	<p>4.2 Părțile vor respecta instrucțiunile și comenzile operative emise de operatorii de rețea pe baza Codului Tehnic al Rețelei Electrice de Transport aprobat prin Ordinul ANRE nr. 20/2004 și pe baza Codului Tehnic al Rețelelor Electrice de Distribuție aprobat prin Ordinul ANRE nr. 128/2008. Obligațiile asumate în baza prezentului Contract nu pot fi invocate ca motiv pentru nerespectarea prevederilor legale de mai sus.</p>
<p>5. Metering</p>	<p>5. Măsurare</p>
<p>5.1 The metering of the Monthly Quantities shall be made by the relevant distribution/transmission operator based on the registrations of the metering devices installed at the Delivery Point(s) in accordance with the Applicable Law.</p>	<p>5.1 Măsurarea Cantităților Lunare se va face de către operatorul de distribuție/transport relevant pe baza înregistrărilor grupurilor de măsurare instalate la Punctul/Punctele de Livrare în conformitate cu Legea Aplicabilă.</p>
<p>5.2 The Supplier shall monthly transmit to the Client, upon the latter's request, the registrations of the metering devices, as made available by the relevant transmission/distribution operator, by any communication means, including via email. The representatives of the distribution/transmission operator may verify at any time the metering devices, in the presence of the Client's representative. If the reading interval is longer than the invoicing period provided for in the Contract, for invoicing periods in respect of which there is no index read by the relevant distribution operator, the electricity consumption shall be invoiced on the basis of: a) the metering device index transmitted by the Client within the timeframe and under the conditions provided for in Clause 11.1.7 of this Contract; b) the data in the consumer agreement (in Romanian "<i>convenția de consum</i>"), if the Client does not send the metering device index as per point a) above.</p>	<p>5.2 Furnizorul va transmite lunar Clientului, la solicitarea acestuia din urmă, citirile grupurilor de măsurare, după cum acestea au fost transmise de operatorul de distribuție/transport relevant, prin orice mijloace de comunicare, inclusiv email. Reprezentanții operatorului de distribuție/transport pot verifica în orice moment grupurile de măsurare, în prezența reprezentantului Clientului. În cazul în care intervalul de citire este mai mare decât perioada de facturare prevăzută în Contract, pentru perioadele de facturare pentru care nu există index citit de operatorul de distribuție relevant, facturarea consumului de energie electrică se realizează pe baza : a) indexului grupului de măsurare transmis de către Client în intervalul de timp și în condițiile prevăzute de Clauza 11.1.7 din prezentul Contract; b) datelor din convenția de consum, dacă Clientul nu transmite indexul grupului de măsurare conform lit. a) de mai sus.</p>
<p>5.3 The Parties may decide to replace the existing metering devices with new devices having a higher technical performance and, in case such replacement is requested by the Client,</p>	<p>5.3 Părțile pot decide să înlocuiască grupurile de măsurare existente cu grupuri noi cu o performanță tehnică mai bună și, în cazul în care respectiva înlocuire este solicitată de</p>

the latter shall bear all related costs.	către Client, acesta va suporta toate costurile aferente.
5.4 The Client has the right to install an additional metering device, but the registrations thereof may be used only for internal verification purposes or for the determination of the electricity supplied hereunder in case of malfunctioning of the metering device installed by the distribution/transmission operator, provided that the metering device installed by the Client observes the Applicable Law.	5.4 Clientul are dreptul de a instala un grup de măsurare suplimentar, dar înregistrările acestuia pot fi folosite doar pentru verificare internă sau pentru stabilirea energiei electrice furnizate în baza prezentului Contract în caz de funcționare defectuoasă a grupului de măsurare instalat de operatorul de distribuție/transport, cu condiția ca grupul de măsurare instalat de Client să respecte Legea Aplicabilă.
5.5 In case of defects of the metering devices, the recalculation of the consumed quantities of electricity shall observe the relevant provisions of the Applicable Law.	5.5 În cazul unor defecțiuni ale grupurilor de măsurare, recalcularea cantităților de energie electrică consumate va respecta prevederile relevante ale Legii Aplicabile.
6. Transfer of Title	6. Transferul dreptului de proprietate și al riscurilor
The Parties agree that the ownership right over the electricity supplied hereunder and all risks relating thereto shall pass from the Supplier to the Client at the Delivery Point(s).	Părțile convin că dreptul de proprietate asupra energiei electrice furnizate și toate riscurile aferente vor fi transferate de la Furnizor la Client la Punctul/Punctele de Livrare.
7. Final Invoiced Price	7. Prețul Final Facturat
7.1 The Parties agree that the Client shall pay to the Supplier as consideration for the electricity supplied under this Agreement, the final invoiced price as indicated in Annex 3 hereto (the “ Final Invoiced Price ”).	7.1 Părțile sunt de acord că Clientul va achita Furnizorului, cu titlu de remunerație pentru energia electrică furnizată în baza prezentului Contract, prețul final facturat indicat în Anexa 3 la prezentul Contract („ Prețul Final Facturat ”).
7.2 The Final Invoiced Price does not include the value of the reactive energy. The reactive electricity shall be paid by the Client in accordance with the Applicable Law.	7.2 Prețul Final Facturat nu include valoarea energiei reactive. Energia electrică reactivă se plătește de către Client conform Legii Aplicabile.
7.3 The Electricity Price, which includes the tariff for injection of electricity in the grid (TG), does not include green certificates related costs (CV), contribution for high-efficiency cogeneration (TCogen), contribution under the support scheme for contracts for difference (TCfD), other transmission/distribution tariffs, VAT, excise duties and any other taxes and costs	7.3 Prețul Energiei Electrice, în componența căruia intră tariful de introducere energie electrică în rețea (TG), nu include costurile aferente certificatelor verzi (CV), contribuția pentru cogenerarea de înaltă eficiență (TCogen), contribuția aferentă schemei de sprijin de tipul contractelor pentru diferență (TCfD), alte tarife de transport/distribuție, TVA, accize și orice alte taxe și costuri care

<p>which shall be incurred by the Client in accordance with the Applicable Law in addition to the electricity price (the “Regulated Tariffs, Taxes and Costs”).</p>	<p>vor fi suportate de Client în conformitate cu Legea Aplicabilă în plus față de Prețul Energiei Electrice („Tarife, Taxe și Costuri Reglementate”).</p>
<p>7.4 Solely for exemplificative purpose, the value of the Regulated Tariffs, Taxes and Costs applicable at the Signing Date of this Agreement are enumerated, distinctly of the Electricity Price, within Annex 3.</p>	<p>7.4 Doar cu titlu ilustrativ, valoarea Tarifelor, Taxelor și Costurilor Reglementate aplicabile la Data Semnării sunt enumerate, separat de Prețul Energiei Electrice, în cadrul Anexei 3.</p>
<p>7.5 In the event of a change of the regulated tariffs for network services invoiced by the network operator to the Supplier, <i>i.e.</i> the tariff for the electricity distribution service corresponding to the voltage level corresponding to the delimitation point between the distribution operator's and the Client's installations (TD), the transport tariff – network extraction component (TL) and the tariff for the system service (TS), the new values shall be applied in the invoice from the date of their entry into force, with the Client being notified in this regard by the Supplier.</p>	<p>7.5 În cazul modificării tarifelor reglementate pentru serviciile de rețea facturate Furnizorului de către operatorul de rețea, respectiv tariful pentru serviciul de distribuție a energiei electrice corespunzător nivelului de tensiune aferent punctului de delimitare dintre instalațiile operatorului de distribuție și cele ale Clientului (TD), tariful pentru serviciul de transport - componenta de extragere a energiei electrice din rețea (TL) și tariful pentru serviciul de sistem (TS), noile valori se aplică în factură de la data intrării lor în vigoare, cu notificarea Clientului de către Furnizor.</p>
<p>7.6 In the event of a normative act modifying the unit value of taxes, commissions, fees and contributions established by the legal provisions in force, the new values shall be applied in the invoice from the date of their entry into force, with the Client being notified in this regard by the Supplier.</p>	<p>7.6 În cazul apariției unui act normativ de modificare a valorii unitare a impozitelor, comisioanelor, taxelor și contribuțiilor stabilite prin dispozițiile legale în vigoare, noile valori se aplică în factură de la data intrării lor în vigoare, cu notificarea Clientului de către Furnizor.</p>
<p>7.7 On the date of entry into force of the legal provisions establishing a new fee/tax or on the date of repeal of the legal provisions establishing an existing fee/tax, the change shall be reflected in the invoice from the same date, with the Client being notified in this regard by the Supplier.</p>	<p>7.7 La data intrării în vigoare a prevederilor legale ce instituie o nouă taxă/un nou impozit, respectiv la data abrogării prevederilor legale ce instituie o taxă existentă/un impozit existent, modificarea se reflectă în factură de la aceeași dată, cu notificarea Clientului de către Furnizor.</p>
<p>7.8 In the cases referred to in points 7.5, 7.6 and 7.7 above, notification shall be deemed to have been made by including these changes in the electricity invoice.</p>	<p>7.8 În situațiile prevăzute la punctele 7.5, 7.6 și 7.7 de mai sus, notificarea se consideră efectuată prin înscrierea acestor modificări pe factura de energie electrică.</p>
<p>8. Payment Terms</p>	<p>8. Condiții de plată</p>

<p>8.1 The Supplier shall issue a monthly invoice corresponding to the monthly electricity delivered within maximum [15 Business Days] from the end of the delivery month. The invoice will be paid by the Client in [7 calendar days] from receipt of the invoice in e-Factura. The monthly invoice shall also include the Regulated Tariffs, Taxes and Costs and the reactive energy (the “Invoiced Amount”).</p>	<p>8.1 Furnizorul va emite lunar o factură aferentă energiei electrice livrate lunar în termen de maximum [15 Zile Lucrătoare] de la finalul lunii de livrare. Factura va fi scadentă în [7 zile calendaristice] de la primirea facturii în e-Factura. Factura lunară va include și Tarifele, Taxele și Costurile Reglementate și energia reactivă („Suma Facturată”).</p>
<p>8.2 The invoices referred to above or their annexes shall contain at least the information mandatorily requested by the Applicable Law at the issuance moment of the invoice and will be communicated to the Client according to Clause 10.2.17 below.</p>	<p>8.2 Facturile menționate mai sus sau anexele la acestea vor conține cel puțin informațiile cerute imperativ de Legea Aplicabilă la momentul emiterii facturii și vor fi transmise Clientului conform Clauzei 10.2.17 de mai jos.</p>
<p>8.3 Upon request, the Supplier shall provide the Client with clear explanations on the method of establishing the amounts indicated in the invoice.</p>	<p>8.3 La cerere, Furnizorul va oferi Clientului explicații clare cu privire la modalitatea de stabilire a sumelor menționate în factură.</p>
<p>8.4 The Client’s obligation to pay the Invoiced Amount is considered to have been satisfied when the entire Invoiced Amount (i) shall have been fully credited to the Supplier’s Bank Account, or (ii) shall have been fully paid in cash at the postal office.</p>	<p>8.4 Obligația Clientului de a plăti Suma Facturată este considerată îndeplinită atunci când întreaga Sumă Facturată: (i) a fost creditată integral în Contul Bancar al Furnizorului, sau (ii) a fost achitată integral în numerar prin mandat poștal.</p>
<p>8.5 The Client may contest an invoice within 30 days as of the issuance thereof, by delivering to the Supplier a written notice, to which it shall enclose an explanatory note. The Supplier shall analyze the objections raised by the Client and send its response within 5 days as of the receipt of the notice (unless the objections concern the verification of the metering device, case in which the 5-days term is automatically extended with the interval in which the transmission/distribution operator provides its response). Such response may provide either that (i) the contested invoice is correct and, hence, the amount and the due date thereof remain unchanged, or (ii) the contested invoice is incorrect, case in which it shall cancel the initial invoice and deliver to</p>	<p>8.5 Clientul poate contesta o factură în termen de 30 de zile de la emiterea acesteia, comunicând Furnizorului o notificare scrisă, la care va atașa o notă explicativă. Furnizorul va analiza obiecțiile ridicate de Client și va transmite răspunsul său în termen de 5 zile de la primirea notificării (dacă obiecțiile nu privesc verificarea grupului de măsurare, caz în care termenul de 5 zile este prelungit în mod automat cu intervalul de timp în care operatorul de transport/distribuție va oferi răspunsul său). Acest răspuns poate prevedea că (i) factura contestată este corectă și, prin urmare, valoarea și data scadenței acesteia rămân neschimbate, sau (ii) factura contestată este incorectă, caz în care va anula factura inițială și va transmite Clientului o nouă factură, cu prelungirea corespunzătoare</p>

<p>the Client a new invoice, with the corresponding extension of the payment term. In case the response is communicated after the payment term, the Client is obliged to pay the invoice no later than 5 Business Days from the communication date. In case the Parties fail to agree on the objections raised by the Client, the provisions of Clause 19 become applicable.</p>	<p>a termenului de plată. În situația în care răspunsul este comunicat ulterior termenului de plată, Clientul este obligat să efectueze plata facturii în cel mult 5 Zile Lucrătoare de la data comunicării. În cazul în care Părțile nu ajung la un acord cu privire la obiecțiile ridicate de Client, devin aplicabile prevederile Clauzei 19 din prezentul Contract.</p>
<p>8.6 If the Client fails to contest the Invoiced Amount within the period and according to the terms above, the said invoice shall be considered accepted by the Client.</p>	<p>8.6 Dacă Clientul nu contestă factura în perioada și potrivit termenilor de mai sus, respectiva factură va fi considerată acceptată de către Client.</p>
<p>8.7 In the event the Client contests in good faith all or part of the Invoiced Amount as per the before mentioned clauses, the Client shall pay the Supplier the undisputed amount, if any, before the due date of the invoice and the disputed portion shall be settled in accordance with Parties' agreement or Clause 19 below. For contested amounts which are subsequently settled as being owed by the Client, the same shall also pay delay penalties, for the period between the initial due date under the contested invoice and the date of actual payment (exclusively), calculated in accordance with this Agreement.</p>	<p>8.7 În cazul în care Clientul contestă cu bună credință întreaga Sumă Facturată sau o parte a acesteia conform clauzelor de mai sus, Clientul va plăti Furnizorului suma necontestată, dacă există, în termenul de scadență, iar partea contestată va fi soluționată prin acordul Părților sau conform Clauzei 19 de mai jos. Pentru sumele contestate în legătură cu care se stabilește ulterior că sunt datorate de către Client, acesta va plăti de asemenea penalități de întârziere aferente perioadei cuprinse între data scadență inițială conform facturii contestate și data plății efective (exclusiv), calculate în conformitate cu prezentul Contract.</p>
<p>8.8 The Parties agree to settle the green certificates costs according to the provisions of Annex 4 (“Green Certificates Costs Settlement”) hereto.</p>	<p>8.8 Părțile sunt de acord să regularizeze costurile aferente certificatelor verzi conform prevederilor din Anexa 4 (“Regularizarea costurilor aferente contravalorii Certificatelor Verzi”) la prezentul Contract.</p>
<p>9. Delay Penalties. Cease of Delivery</p>	<p>9. Penalități de întârziere. Întreruperea alimentării</p>
<p>9.1 If any amount due and payable by the Client under the Agreement (such amount being herein referred to as the “Owed Amount”) is not paid on the due date of the Owed Amount, the Client shall pay delay penalties to the Supplier of 1% from such Owed Amount per day, starting with the first day</p>	<p>9.1 În cazul în care orice sumă datorată și plătită de către Client conform Contractului (respectiva sumă fiind denumită în continuare „Suma Datorată”) nu este achitată la data scadenței Sumei Datorate, Clientul va plăti penalități de întârziere Furnizorului în valoare de 1% din respectiva</p>

<p>following the due date until payment date (exclusively) of the Owed Amount, and the maximum value of the delay penalties may exceed the Owed Amount.</p>	<p>Sumă Datorată pe zi, începând din ziua imediat următoare datei scadenței până la data plății (exclusiv) Sumei Datorate, iar valoarea maximă a penalităților de întârziere poate depăși cuantumul Sumei Datorate.</p>
<p>9.2 Without prejudice to the right of the Supplier to demand payment of delay penalties by the Client pursuant to Clause 9.1, the Supplier is entitled to ask the distribution operator to cease the delivery of electricity, by submitting the Client a written delivery ceasing notice of at least 5 Business Days, if the Owed Amount (including the related delay penalties) is not paid by the Client within the notice period. No later than 1 Business Day following the payment by the Client of the Owed Amount (including the related delay penalties), the Supplier shall inform the transmission/distribution operator of such payment and ensure the resumption of the delivery of electricity within no more than 2 Business Days after formal reconnection request, provided the Client has permitted access to the relevant operator in order to be reconnected to the system.</p>	<p>9.2 Fără a aduce atingere dreptului Furnizorului de a solicita Clientului plata penalităților de întârziere conform Clauzei 9.1, Furnizorul are dreptul să solicite operatorului de distribuție să întrerupă alimentarea cu energie electrică, comunicând Clientului un preaviz scris de deconectare cu minim 5 Zile Lucrătoare înainte, dacă Suma Datorată (inclusiv penalitățile de întârziere aferente) nu este achitată de Client în termenul de preaviz. În maxim 1 Zi Lucrătoare de la plata de către Client a Sumei Datorate (inclusiv penalitățile de întârziere aferente), Furnizorul va informa operatorul de transport/distribuție cu privire la respectiva plată și va asigura reluarea livrării de energie electrică în termen de maxim 2 Zile Lucrătoare de la solicitarea oficială de reconectare, cu condiția ca Clientul să permită accesul operatorului relevant pentru a fi reconectat la sistem.</p>
<p>10. Rights and Obligations of the Supplier</p>	<p>10. Drepturile și obligațiile Furnizorului</p>
<p>10.1 <u>The Supplier has the following main rights:</u></p>	<p>10.1 <u>Furnizorul are următoarele drepturi principale:</u></p>
<p>10.1.1. To refuse the payment in whole or in part of any damages related to defects of the electricity installations in case the data on the technical guarantee thereof do not observe ANRE standards related to the quality parameters of the supplied electricity.</p>	<p>10.1.1. Să refuze plata integrală sau parțială a oricăror daune privind defectarea unor instalații electrice în cazul în care datele de garantare tehnică a acestora nu respectă standardele ANRE aferente parametrilor de calitate ai energiei electrice furnizate.</p>
<p>10.1.2. To re-calculate the consumption in case of malfunctioning of the metering devices.</p>	<p>10.1.2. Să recalculeze consumul în cazul funcționării defectuoase a grupului de măsurare.</p>
<p>10.1.3. To cease the supply of electricity in accordance with the provisions of this Agreement.</p>	<p>10.1.3. Să întrerupă furnizarea de energie electrică în conformitate cu prevederile prezentului Contract.</p>

10.1.4. To request the Client financial guarantees in accordance with the Agreement and/or the Applicable Law.	10.1.4. Să solicite Clientului garanții financiare conform Contractului și/sau Legii Aplicabile.
10.1.5. To recover from the Client the costs connected with the notices transmitted in view of avoiding the disconnection in case of Client's failure to pay the invoices.	10.1.5. Să recupereze de la Client costurile aferente notificărilor transmise pentru evitarea deconectării în cazul neplății facturilor de către Client.
10.1.6. To initiate the amendment or completion of the Agreement or its annexes when new elements appear or when it becomes necessary to detail, complete or include new clauses. The contractual clauses grounded on legal provisions shall <i>de jure</i> be modified at the entry into force of the amendments to such legal provisions without further formalities, the Supplier being under the obligation to notify the Client about such changes <i>de jure</i> applicable; and	10.1.6. Să inițieze modificarea și completarea Contractului sau a anexelor la acesta ori de câte ori apar elemente noi sau atunci când este necesară detalierea, completarea sau introducerea unor clauze noi. Prevederile contractuale întemeiate pe dispoziții ale actelor normative se modifică de drept la data intrării în vigoare a modificării actelor normative respective fără îndeplinirea altor formalități, Furnizorul având obligația să notifice Clientului modificările intervenite și aplicabile de drept; și
10.1.7. Any other rights provided under this Agreement or the Applicable Law.	10.1.7. Orice alte drepturi prevăzute de prezentul Contract sau de Legea Aplicabilă.
10.2 <u>The Supplier has the following main obligations:</u>	10.2 <u>Furnizorul are următoarele obligații principale:</u>
10.2.1. To observe the provisions of this Agreement and transmission/distribution agreement, of the performance standard, as well as the Applicable Law;	10.2.1. Să respecte prevederile prezentului Contract, ale contractului de transport/distribuție, ale standardului de performanță pentru serviciul de furnizare a energiei electrice precum și ale Legii Aplicabile.
10.2.2. To provide the Client with electricity according to this Agreement and transmission/distribution agreement; the distribution and transmission services to the consumption places shall be provided by system operators ("OR") based on the grid contracts concluded with them by the Supplier; the Supplier undertakes to provide the Client in relation with OR the necessary support and to withheld from any action/inaction in relation with OR which	10.2.2. Să furnizeze Clientului energie electrică conform prezentului Contract și contractului de transport/distribuție; serviciile de transport și distribuție la locurile de consum sunt asigurate de operatorii de rețea ("OR"), în baza contractelor de rețea încheiate între aceștia și Furnizor; Furnizorul se obligă să acorde suportul necesar Clientului în relația cu OR și să se abțină de la orice acțiune/inacțiune în relația contractuală cu

<p>could affect the Client's rights resulting out of such contracts.</p>	<p>aceștia din urmă care ar putea afecta drepturile Clientului izvorâte din contractele de rețea.</p>
<p>10.2.3. Upon the justified request of the Client, to inform the transmission/distribution operator on the re-assessment of the controller outputs/input signals of the protections in the transmission/distribution installations (in Romanian: "<i>mărimilor de reglaj ale protecțiilor din instalațiile de transport/distribuție</i>");</p>	<p>10.2.3. La cererea justificată a Clientului, să informeze operatorul de transport/distribuție pentru reevaluarea mărimilor de reglaj ale protecțiilor din instalațiile de transport/distribuție.</p>
<p>10.2.4. To take over from the relevant transmission/distribution operator, at the agreed terms, the metering data of the consumed electricity, with a view to establish the invoiced quantities.</p>	<p>10.2.4. Să preia de la operatorul de transport/distribuție relevant, în termenii agreeați, datele măsurate cu privire la energia electrică consumată, în vederea stabilirii cantităților facturate.</p>
<p>10.2.5. To invoice the Client the electricity and power at the prices agreed hereunder.</p>	<p>10.2.5. Să factureze Clientului energia electrică și puterea la prețurile convenite prin prezentul Contract.</p>
<p>10.2.6. To pay the Client damages for the prejudices caused in accordance with the Applicable Law and this Agreement.</p>	<p>10.2.6. Să achite Clientului daune pentru prejudiciile cauzate, în conformitate cu Legea Aplicabilă și prezentul Contract.</p>
<p>10.2.7. To make available to the Client, at the Client's request, data on the value of the invoices issued and/or the consumption history related to the Client's own consumption place(s) for a period of up to 12 months prior to the request or for the period since the conclusion of the Contract, if the latter is shorter. The Client is entitled to receive all requested data on a non-discriminatory basis in relation to the costs, efforts or time required to provide such data. The Client's request shall include the Client's identification data, the address of the place of consumption, the period for which the information is requested and the method chosen by the Client for the transmission of the requested data.</p>	<p>10.2.7. Să pună la dispoziția Clientului, la solicitarea acestuia, date privind valoarea facturilor emise și/sau istoricul de consum aferent locului/locurilor de consum propriu/propriei, pentru o perioadă de până la 12 luni anterioare solicitării sau pentru perioada scursă de la încheierea Contractului, dacă aceasta din urmă este mai mică. Clientul are dreptul să primească toate datele solicitate în mod nediscriminatoriu în raport cu costurile, eforturile sau timpul necesare pentru furnizarea acestor date. Solicitarea Clientului trebuie să cuprindă datele de identificare ale acestuia, adresa locului de consum, perioada pentru care se solicită informațiile și modalitatea aleasă de Client pentru transmiterea datelor solicitate.</p>

10.2.8. To send yearly to the Client the electricity label.	10.2.8. Să transmită anual Clientului eticheta energiei electrice.
10.2.9. To act as intermediary between the Client and the transmission/distribution operator in relation to the services performed by such.	10.2.9. Să acționeze ca intermediar între Client și operatorul de transport/distribuție în legătură cu serviciile prestate de acesta.
10.2.10. To notify the Client on the ceasing in delivery due to scheduled interruptions.	10.2.10. Să notifice Clientul cu privire la întreruperile în alimentare cauzate de întreruperile programate.
10.2.11. To intermediate the investigation of the claims related to the quality of the supply service.	10.2.11. Să intermedieze investigația reclamațiilor legate de calitatea serviciului de furnizare.
10.2.12. To intermediate the investigation of the claims related to the wrong registrations of the metering devices.	10.2.12. Să intermedieze investigația reclamațiilor în legătură cu înregistrările eronate ale aparatelor de măsurare.
10.2.13. To notify the transmission/distribution operator on this Agreement's data, namely the validity term, parameters of contracted electricity, supply terms, the party responsible for balancing, as well as to conclude the relevant transmission/distribution agreement.	10.2.13. Să notifice operatorul de transport/distribuție cu privire la datele prezentului Contract, respectiv termenul de valabilitate, parametrii energiei electrice contractate, termenii de furnizare, partea responsabilă de echilibrare, precum și să încheie contractul de transport/distribuție relevant.
10.2.14. To refrain from conditioning the supply service on the acquiring or payment of other services by the Client.	10.2.14. Să nu condiționeze serviciul de furnizare a energiei electrice de dobândirea sau plata altor servicii de către Client.
10.2.15. To observe its obligations on the electricity market related to the supply of electricity hereunder, including the balancing of the electricity consumption.	10.2.15. Să-și respecte obligațiile sale pe piața de energie electrică legate de furnizarea de energie electrică conform prezentului Contract, inclusiv echilibrarea consumului de energie electrică.
10.2.16. To notify the Client on legislative amendments which are automatically incorporated in the Agreement. In case of the modification of the regulated tariffs, the notification shall be deemed duly performed upon the mentioning of the modification in the invoice issued hereunder.	10.2.16. Să notifice Clientul cu privire la modificările legislative care sunt încorporate automat în Contract. În cazul modificării tarifelor reglementate, notificarea va fi considerată legal efectuată prin menționarea modificării în factura emisă conform prezentului Contract.

<p>10.2.17. In the case of customers in respect of which the obligation of transmission <i>via</i> the national electronic invoicing system is applicable (as is the case, at the Signing Date, also for microenterprises), the Supplier shall be responsible for sending the invoices and the documents attached to them, free of charge, <i>via</i> the national electronic invoicing system (e-Factura), in accordance with the relevant legislation in force, so that payment can be made by the due date.</p>	<p>10.2.17. În cazul clienților pentru care este incidentă obligația de transmitere prin sistemul național de facturare electronica (cum este, la Data Semnării, și cazul microîntreprinderilor), Furnizorul este responsabil de transmiterea, în mod gratuit, a facturilor și a documentelor anexate acestora prin sistemul național de facturare electronică (e-Factura), conform actelor normative incidente în vigoare, astfel încât plata acestora să poată fi efectuată până la data scadenței.</p>
<p>10.2.18. To inform the Client and the transmission/distribution operator on any malfunctioning identified in the metering device; and</p>	<p>10.2.18. Să informeze Clientul și operatorul de transport/distribuție cu privire la orice funcționare defectuoasă detectată la grupul de măsurare;</p>
<p>10.2.19. To make available to the Client, for the purpose of transmission by the latter to the Supplier of the self-read index of the metering device, a dedicated toll-free phone line, which records both the date of transmission of the self-read index and the content of the Client's message.</p>	<p>10.2.19 Să pună la dispoziția Clientului, în vederea transmiterii de către acesta din urmă către Furnizor a indexului autocitit al grupului de măsurare, o linie telefonică dedicată și gratuită, care înregistrează atât data transmiterii indexului autocitit, cât și conținutul mesajului Clientului.</p>
<p>10.2.20. To pay the Client, under the terms and by the means provided for by the Applicable Law, compensation for non-compliance by the Supplier with the obligations set out in the performance standard for the electricity supply activity, approved by ANRE order.</p>	<p>10.2.20. Să plătească Clientului, în condițiile și prin modalitățile prevăzute de Legea Aplicabilă, compensații pentru nerespectarea de către Furnizor a obligațiilor prevăzute în standardul de performanță pentru activitatea de furnizare a energiei electrice, aprobat prin ordin ANRE.</p>
<p>10.2.21. To make available to the Client, on the website, information on all applicable prices/tariffs.</p>	<p>10.2.21. Să pună la dispoziția Clientului, pe pagina de internet, informații actualizate privind toate prețurile/tarifele aplicabile.</p>
<p>10.2.22. To have its own website page which allows the number of visits in a given period be recorded and to make available to the Client an online form for registering complaints and which contains, among others, information on how complaints are settled in accordance with Supplier's procedure for settlement of</p>	<p>10.2.22. Să dețină o pagină de internet proprie care să permită înregistrarea numărului de accesări într-o perioadă dată și să pună la dispoziția Clientului un formular online pentru înregistrarea plângerilor și care să conțină, printre altele, informații privind modalitatea de soluționare a plângerilor, în conformitate cu procedura Furnizorului pentru soluționarea</p>

complaints issued pursuant to the Applicable Law;	reclamațiilor emisă în temeiul Legii Aplicabile;
10.2.23. To send the Client the consumer agreement (in Romanian “ <i>convenția de consum</i> ”) drawn up in accordance with the Applicable Law no later than 10 Business Days after signing this Agreement. The consumer agreement shall form an integral part of this Agreement;	10.2.23. Să comunice Clientului convenția de consum elaborată conform Legii Aplicabile în maximum 10 Zile Lucrătoare după încheierea Contractului. Convenția de consum face parte integrantă din prezentul Contract;
10.2.24. To properly notify the Client of any intention to amend and/or supplement the contractual conditions/clauses, as well as the Client's right to unilaterally terminate the Agreement free of charge if it does not accept the new conditions.	10.2.24. Să notifice Clientului, în mod corespunzător, orice intenție de modificare și/sau completare a condițiilor/clauzelor contractuale, precum și dreptul Clientului de a denunța unilateral în mod gratuit Contractul în cazul în care nu acceptă noile condiții.
10.2.25. To notify the Client of any change in its identification details set out in the Agreement on the first invoice issued after such change; and	10.2.25. Să notifice Clientului orice schimbare a datelor sale de identificare prevăzute în Contract, cu ocazia primei facturi emise după modificare; și
10.2.26. Any other obligations provided under this Agreement or the Applicable Law.	10.2.26. Orice alte obligații prevăzute de prezentul Contract sau de Legea Aplicabilă.
11. Rights and Obligations of the Client	11. Drepturile și obligațiile Clientului
11.1 <u>The Client has the following rights:</u>	11.1 <u>Clientul are următoarele drepturi:</u>
11.1.1. To request and receive from the Supplier explanations on the elements of the invoice.	11.1.1. Să solicite și să primească de la Furnizor explicații cu privire la componentele facturii.
11.1.2. To request the transmission/distribution operator, using the Supplier as an intermediary, to repair or replace the damaged metering device, in accordance with the Applicable Law.	11.1.2. Să solicite operatorului de transport/distribuție, folosind Furnizorul ca intermediar, să repare sau să înlocuiască grupul de măsurare defect, în conformitate cu Legea Aplicabilă.
11.1.3. To receive upon request, in the cases and under the conditions set out in Clause 10.2.7 above, data on the value of the invoices issued and/or the consumption history related to the Client's own consumption place(s).	11.1.3. Să primească, la cerere, date privind valoarea facturilor emise și/sau istoricul de consum aferent locului/locurilor de consum propriu/proprie în cazurile și condițiile prevăzute la Clauza 10.2.7 de mai sus.
11.1.4. To request the transmission/distribution operator, directly	11.1.4. Să solicite operatorului de transport/distribuție, direct sau prin

<p>or through the Supplier, to grant the representative of the Client access the metering devices.</p>	<p>intermediul Furnizorului, să permită reprezentantului Clientului accesul la grupurile de măsurare.</p>
<p>11.1.5. To unilaterally terminate this Agreement according to the Applicable Law. Termination of the Agreement by unilateral termination by the Client shall have no effect on the obligations arising from the performance of this Agreement up to the time of it being terminated.</p>	<p>11.1.5. Să denunțe unilateral prezentul Contract în condițiile Legii Aplicable. Încetarea Contractului prin denunțare unilaterală de către Client nu are niciun efect asupra obligațiilor decurgând din executarea Contractului până la momentul încetării acestuia.</p>
<p>11.1.6. To install its own metering devices, to be used for the invoicing of the electricity only in case of malfunctioning of the metering device installed by the transmission/distribution operator, to the extent the metering device installed by the Client meets the specific requirements of the Applicable Law;</p>	<p>11.1.6. Să instaleze propriile grupuri de măsurare, care vor fi folosite pentru facturarea energiei electrice numai în cazul funcționării defectuoase a grupului de măsurare instalat de operatorul de transport/distribuție, în măsura în care grupul de măsurare instalat de Client îndeplinește cerințele specifice ale Legii Aplicable;</p>
<p>11.1.7 To send to the Supplier, by the means of communication made available to it by the Supplier in accordance with this Agreement, the self-read index of the metering device within 5 days of the end of each Delivery Month.</p>	<p>11.1.7 Să transmită Furnizorului, prin modalitățile de transmitere puse la dispoziția sa de către Furnizor conform prezentului Contract, indexul autocitit al grupului de măsurare în termen de 5 zile de la sfârșitul fiecărei Luni de Livrare.</p>
<p>11.1.8 To receive, under the terms and by the means provided for by the Applicable Law, compensation for non-compliance by the Supplier with the obligations set out in the performance standard for the electricity supply activity, approved by ANRE order.</p>	<p>11.1.8. Să primească, în condițiile și prin modalitățile prevăzute de Legea Aplicabilă, compensații pentru nerespectarea de către Furnizor a obligațiilor prevăzute în standardul de performanță pentru activitatea de furnizare a energiei electrice, aprobat prin ordin ANRE.</p>
<p>11.1.9. To benefit from transparent, simple and inexpensive complaint resolution procedures and to submit a complaint to the Supplier regarding the electricity supply activity carried out by the Supplier at the place(s) of consumption; if the Client is not satisfied with the resolution of its complaint or if a possible dispute is not settled amicably, the Client has the possibility to refer the matter to ANRE, to have recourse to other out-of-court</p>	<p>11.1.9. Să beneficieze de proceduri transparente, simple și ieftine de soluționare a plângerilor și să înainteze o plângere Furnizorului referitoare la activitatea de furnizare a energiei electrice desfășurată de către acesta la locul/locurile de consum; în cazul în care Clientul nu este mulțumit de soluționarea plângerii sale sau în cazul în care un eventual litigiu nu este soluționat pe cale amiabilă, acesta are posibilitatea de a se adresa ANRE, de a apela</p>

<p>complaint/litigation resolution procedures and to refer the matter to the competent courts of law.</p>	<p>la alte proceduri extrajudiciare de soluționare a plângerilor/litigiilor, precum și de a se adresa instanțelor competente.</p>
<p>11.1.10. To be provided, on the Supplier's website, with up-to-date information on all applicable prices/tariffs.</p>	<p>11.1.10. Să îi fie puse la dispoziție, pe pagina de internet a Furnizorului, informații actualizate privind toate prețurile/tarifele aplicabile.</p>
<p>11.1.11. To request the Supplier to change the correspondence address and/or the method of communication for receiving communications/ notifications.</p>	<p>11.1.11. Să solicite Furnizorului modificarea adresei de corespondență și/sau a modalității de comunicare pentru primirea comunicărilor/notificărilor.</p>
<p>11.1.12. To agree with the Supplier on the temporary interruption of electricity supply in accordance with the Applicable Law.</p>	<p>11.1.12. Să convină cu Furnizorul sistarea temporară a furnizării energiei electrice, conform Legii Aplicable.</p>
<p>11.1.13. To change its electricity supplier, subject to the conditions/clauses in this Agreement and the POSF Regulation in force; and</p>	<p>11.1.13. Să își schimbe furnizorul de energie electrică, cu respectarea condițiilor/clauzelor din prezentul Contract și ale Regulamentului POSF în vigoare; și</p>
<p>11.1.14. Any other rights provided under this Agreement or the Applicable Law.</p>	<p>11.1.14. Orice alte drepturi prevăzute în prezentul Contract sau în Legea Aplicabilă.</p>
<p>11.1.15. For the avoidance of any doubt, the Parties hereby acknowledge and agree that the Supplier is under no obligation to make any endeavors to procure or to procure the issuance and/or transfer/delivery of guarantees of origin (“GoOs”) in order to prove the green share in the energy mix supplied to the Customer. As such, the Customer unconditionally and irrevocably waive, to the maximum extent permitted by the law, any right it might have under the applicable law or otherwise to ask the Supplier to make any endeavors to procure or procure the issuance and/or transfer/delivery of GoOs to the Customer or any other person. For the purpose of art. 1203 of the Romanian Civil Code, the Parties hereby acknowledge that this Clause is not a standard clause, and the Parties fully understand its content and implications and expressly accept it.</p>	<p>11.1.15. Pentru evitarea oricărui dubiu, Părțile recunosc în mod expres și sunt de acord că Furnizorul nu are nicio obligație de a depune eforturi pentru a procura sau de a procura emiterea și/sau transferul/livrarea garanțiilor de origine („GoOs”) pentru a demonstra cota verde din mixul energetic furnizat Clientului. Ca atare, Clientul renunță necondiționat și irevocabil, în măsura maximă permisă de lege, la orice drept pe care l-ar putea avea conform Legii Aplicable sau în alt mod, de a cere Furnizorului să depună toate eforturile pentru a procura sau să procure emiterea și/sau transferul/livrarea de GoOs către Client sau orice altă persoană. În sensul art. 1203 din Codul civil român, Părțile recunosc prin prezenta că această Clauză nu este o clauză standard, iar Părțile înțeleg pe deplin conținutul și implicațiile acesteia și o acceptă în mod expres.</p>

11.2 <u>The Client has the following obligations:</u>	11.2 <u>Cientul are următoarele obligații:</u>
11.2.1. To pay the invoices issued by the Supplier in accordance with this Agreement and the Applicable Law.	11.2.1. Să achite facturile emise de Furnizor în conformitate cu prezentul Contract și Legea Aplicabilă.
11.2.2 To maintain the appropriate technical condition of its electric installation in accordance with the Applicable Law.	11.2.2. Să mențină o stare tehnică adecvată a instalației electrice proprii în conformitate cu Legea Aplicabilă.
11.2.3. To observe the orders of the electricity dispatcher in line with the Applicable Law, with this Agreement and the transmission/distribution agreement.	11.2.3. Să respecte comenzile dispecerului energetic conform Legii Aplicabile, prezentului Contract și contractului de transport/distribuție.
11.2.4. To refrain from modifying the protection and metering parameters set forth with the transmission/distribution operator.	11.2.4. Să nu modifice valorile parametrilor de protecție și reglaj stabiliți cu operatorul de transport/distribuție.
11.2.5. To allow the access of the transmission/distribution operator in the Client's premises to the metering devices for verifying the Client's installation and the metering parameters.	11.2.5. Să permită accesul operatorului de transport/distribuție la sediul Clientului la grupurile de măsurare pentru a verifica instalația Clientului și parametrii de măsurare.
11.2.6. To avoid over-compensation of the reactive electricity.	11.2.6. Să evite supracompensarea energiei electrice reactive.
11.2.7. To notify in writing the Supplier within maximum 30 days on any change of the elements considered upon the execution of the Agreement.	11.2.7. Să notifice în scris Furnizorul în termen de maximum 30 de zile cu privire la orice modificare a elementelor avute în vedere la încheierea Contractului.
11.2.8. To observe the provisions hereof, of the transmission/distribution agreements concluded by the Supplier, including the annexes thereof.	11.2.8. Să respecte prevederile prezentului Contract, ale contractelor de transport/distribuție încheiate de Furnizor, inclusiv anexele la acestea.
11.2.9. To pay damages for the prejudices caused to the Supplier or to the transmission/distribution operator, in accordance with the Applicable Law and this Agreement.	11.2.9. Să achite daune pentru prejudiciile cauzate Furnizorului sau operatorului de transport/distribuție, în conformitate cu Legea Aplicabilă și prezentul Contract.
11.2.10. To establish financial guarantees in accordance with the Agreement and/or the Applicable Law.	11.2.10. Să constituie garanții financiare conform Contractului și/sau Legii Aplicabile.

<p>11.2.11. To observe ANRE regulations concerning the safe functioning of the national energy system.</p>	<p>11.2.11. Să respecte reglementările ANRE referitoare la funcționarea în siguranță a sistemului energetic național.</p>
<p>11.2.12. To refrain from interfering on the electricity metering devices or other installations of the transmission/distribution operator or from restricting the access of the Supplier or transmission/distribution operator to such.</p>	<p>11.2.12. Să nu modifice grupurile de măsurare a energiei electrice sau alte instalații ale operatorului de transport/distribuție, și să nu limiteze accesul Furnizorului sau operatorului de transport/distribuție la acestea.</p>
<p>11.2.13. To inform the Supplier and the transmission/distribution operator on any malfunctioning of the metering device.</p>	<p>11.2.13. Să informeze Furnizorul și operatorul de transport/distribuție cu privire la orice funcționare defectuoasă a dispozitivului de măsurare.</p>
<p>11.2.14. Upon the Supplier's request, to permit the relevant transmission/distribution operator to access its premises in order to perform any actions to the Client's installations for the purpose of disconnecting the Client in case of failure to pay the due invoices, in the case provided under Clause 9.2 above.</p>	<p>11.2.14. La cererea Furnizorului, să permită accesul operatorului de transport/distribuție relevant în spațiul său pentru a efectua orice acțiuni la instalațiile Clientului în scopul deconectării Clientului pentru neplata facturilor scadente, în cazul prevăzut la Clauza 9.2 de mai sus.</p>
<p>11.2.15. In case the Client is excepted or exempted (in Romanian "exceptat" sau "scutit") from the obligation to pay excises as per the Applicable Law, to provide the Supplier with (i) the documents attesting such exception or exemption (in Romanian "exceptare" sau "scutire"), e.g. a copy of the notification submitted with the territorial customs authority, authorization of final consumer and/or any other documents required to be obtained under the Applicable Law by consumers of energetic products in view of benefiting of such exception or exemption; and (ii) within [5] Business Days as of the end of each Delivery Month, an affidavit substantially in the form attached as Annex 5 (the "Client's Affidavit") hereto, where it indicates the destination of the electricity supplied under this Agreement. In case the Client does not provide the documents under item (i) up the invoice issuance date and/or the affidavit</p>	<p>11.2.15. În cazul în care Clientul este exceptat sau scutit de la obligația de plată a accizelor conform Legii Aplicabile, să ofere Furnizorului (i) documentele care atestă respectiva exceptare sau scutire, de ex. o copie a notificării depuse la autoritatea vamală teritorială, autorizația consumatorului final și/sau orice alte documente necesare a fi obținute conform Legii Aplicabile de consumatorii de produse energetice pentru a beneficia de respectiva exceptare sau scutire; și (ii) în termen de [5] Zile Lucrătoare de la sfârșitul fiecărei Luni de Livrare, o declarație pe proprie răspundere substanțial în forma atașată ca Anexa 5 ("Declarația pe proprie răspundere a Clientului") la prezentul Contract, prin care să menționeze destinația energiei electrice furnizate conform prezentului Contract. În cazul în care Clientul nu furnizează documentele prevăzute la punctul (i) până la data emiterii facturii și/sau declarația pe</p>

<p>under item (ii) in the term referred to therein, the Supplier shall apply excises to the entire quantity of electricity measured for the respective month.</p>	<p>proprie răspundere conform punctului (ii) în termenul menționat, Furnizorul va aplica accize la întreaga cantitate de energie electrică măsurată pentru luna respectivă.</p>
<p>11.2.16. Any other obligations provided under this Agreement or the Applicable Law.</p>	<p>11.2.16. Orice alte obligații prevăzute în prezentul Contract sau în Legea Aplicabilă.</p>
<p>11.2.17. The Client agrees to be taken over by the last resort suppliers as per the regulations issued by ANRE and the Supplier undertakes that in case of withdrawal/suspension of license to send to ANRE the list of its client in order for such to be temporary supplied by a last resort supplier.</p>	<p>11.2.17. Clientul își dă acceptul de a fi preluat de către furnizorii de ultimă instanță (FUI) conform reglementarilor emise de ANRE și Furnizorul se angajează ca, în momentul declanșării procedurii de retragere/ suspendare a licenței de furnizare a energiei electrice, să transmită ANRE lista consumatorilor săi pentru a li se repartiza provizoriu un furnizor de ultimă instanță.</p>
<p>11.2.18. Should during the execution of the Agreement, due to specific circumstances, the terms and conditions of the Agreement should be amended, the Supplier shall inform the Client in this respect and the Client shall answer in written in maximum 10 days as of receiving Supplier's information letter. Any refusal coming from the Client should be provided in written, with due explanation related to the refusal's motive and communicated to the Supplier within such term.</p>	<p>11.2.18. În situația în care, în timpul perioadei de derulare a Contractului, apar circumstanțe ce ar trebui să modifice termenii și condițiile contractuale, Furnizorul va notifica Clientul în acest sens, iar Clientul va răspunde în scris în termen de 10 zile de la primirea notificării de informare. Orice refuz al Clientului va fi formulat în scris, motivat cu privire la motivele refuzului și comunicat Furnizorului înăuntrul acestui termen.</p>
<p>11.2.19. If, at any time during the course of the Supply Agreement, the Customer acquires the prosumer status, as defined by applicable law, the Customer is required to notify the Supplier in writing within [2] business days from the date of acquiring this status, while also providing all relevant documents and information attesting to the acquisition of prosumer status.</p>	<p>11.2.19. În cazul în care, oricând pe parcursul derulării Contractului de Furnizare, Clientul dobândește calitatea de prosumator, în sensul legislației aplicabile în vigoare, acesta este obligat să notifice Furnizorul în scris, în termen de [2] zile lucrătoare de la data dobândirii acestei calități, comunicând totodată toate documentele și informațiile relevante care atestă dobândirea calității de prosumator.</p>
<p>11.2.20. If the Client acquires the prosumer status, the Parties shall renegotiate the applicable contractual terms. For this purpose, the Supplier shall provide the Client with an offer dedicated to prosumers upon</p>	<p>11.2.20. Dobândirea de către Client a calității de prosumator atrage obligația părților de a renegocia condițiile contractuale aplicabile. În acest scop, Furnizorul va pune la dispoziția Clientului o ofertă dedicată categoriei</p>

<p>receipt of the Client's notification accompanied by complete supporting documentation and within the time limits set by the Electricity Supply Regulation. The price under such offer shall be determined with reference to the Client's new prosumer status. If the Client does not accept the new commercial terms communicated in the prosumer-dedicated offer, the Client shall have the right to unilaterally terminate the Supply Contract.</p>	<p>prosumatorilor, după primirea notificării însoțite de documentele justificative complete și cu respectarea termenelor prevăzute de Regulamentul de furnizare a energiei electrice, al cărei preț va fi stabilit prin raportare la noua calitate de prosumator a Clientului. În cazul în care Clientul nu acceptă noile condiții comerciale comunicate prin oferta dedicată prosumatorilor, acesta va avea dreptul de a denunța unilateral Contractul de Furnizare.</p>
<p>12. Guarantees</p>	<p>12. Garanții</p>
<p>12.1 In order to avoid the risk of non-payment of the electricity consumption, the Client has the obligation to establish in favor of the Supplier, within maximum 10 calendar days from the date of the conclusion of this Agreement, a financial guarantee, as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) in the case of (an) existing place(s) of consumption, a financial guarantee in an amount equal to 3 (three) times the value of the last electricity invoice issued to the Client for the place(s) of consumption covered by the Agreement; or b) in the case of (a) new consumption place(s), a financial guarantee in an amount equal to 3 (three) times the value of the average monthly electricity consumption that has been estimated by the Client in the written statement sent to the Supplier by the date of conclusion of the Agreement ("CLM"). <p>The type of financial guarantee will be set out by the Supplier and the Client (e.g. promissory note endorsed by a bank, deposit of the guarantee by bank transfer to the Supplier's Bank Account, bank guarantee letter, other type/form of guarantee accepted by the Supplier etc.).</p>	<p>12.1 În vederea evitării riscurilor de neplată a consumului de energie electrică, Clientul are obligația să constituie în favoarea Furnizorului, în termen de maxim 10 zile calendaristice de la data încheierii acestui Contract, o garanție financiară, după cum urmează:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) în cazul unui loc / unor locuri de consum existent/-e, o garanție financiară în quantum egal cu triplul valorii ultimei facturi de energie electrică emisă Clientului pentru locul/locurile de consum care face/fac obiectul Contractului; sau b) în cazul unui nou loc / unor noi locuri de consum, o garanție financiară în quantum egal cu triplul valorii consumului lunar mediu de energie electrică care a fost estimat de Client prin declarația scrisă transmisă Furnizorului până la data încheierii Contractului ("CLM"). <p>Tipul garanției financiare va fi stabilit de către Furnizor și Client (de exemplu, bilet la ordin avalizat de o instituție bancară, depunerea garanției prin virament bancar în Contul Bancar al Furnizorului, scrisoare de garanție bancară, alt/-ă tip/formă de garanție acceptat/-ă de Furnizor etc.).</p>
<p>12.2 Without prejudice to the right of the Supplier to obtain any other remedies</p>	<p>12.2 Fără a aduce atingere dreptului Furnizorului de a obține orice alte remedii</p>

<p>provided by the Agreement and/or under the Applicable Law, the Supplier is entitled to ask the distribution operator to cease the delivery of electricity, by submitting the Client a written delivery ceasing notice of at least 5 Business Days, in case the Client fails to establish the financial guarantee referred to in Clause 12.1 within the term and under the conditions referred to in that Clause.</p>	<p>prevăzute de Contract și/sau de Legea Aplicabilă, Furnizorul are dreptul să solicite operatorului de distribuție să întrerupă alimentarea cu energie electrică, comunicând Clientului un preaviz scris de deconectare cu minim 5 Zile Lucrătoare înainte, dacă Clientul nu constituie garanția financiară prevăzută la Clauza 12.1 în termenul și condițiile menționate în respectiva Clauză.</p>
<p>12.3 The Supplier may also require the Client to increase or supplement the financial guarantee or an additional financial guarantee if the Client has a high risk of non-payment during the course of the Agreement, in accordance with the Applicable Law.</p>	<p>12.3 De asemenea, Furnizorul poate solicita Clientului majorarea sau suplimentarea garanției financiare sau o garanție financiară suplimentară dacă Clientul prezintă un risc ridicat de neplată pe parcursul derulării Contractului, conform Legii Apliceabile.</p>
<p>12.4 The financial guarantee shall provide an irrevocable and unconditional commitment to comply with the contractual obligations of the Client and must be maintained for the entire duration of the Agreement.</p>	<p>12.4 Garanția financiară va oferi irevocabil și necondiționat un angajament de respectare a obligațiilor contractuale ale Clientului și va trebui menținută pe întreaga durată de valabilitate a Contractului.</p>
<p>12.5 The eventual debits of the Client towards the Supplier will be withheld from the financial guarantee, the Client being obliged to return it to the initial amount within a maximum of 10 days from its reduction.</p>	<p>12.5 Eventualele debite ale Clientului față de Furnizor vor fi reținute din garanția financiară, Clientul fiind obligat să o reîntrească în cuantumului inițial în termen de maximum 10 zile de la diminuarea acesteia.</p>
<p>12.6 If applicable, but without prejudice to the aforementioned right of the Supplier to withhold from the financial guarantee any debts owed by the Client, the Supplier is obliged, within a maximum of 42 days from the termination of the Agreement, to return the financial guarantee to the Client by bank transfer to the bank account indicated by the Client to this effect.</p>	<p>12.6 Dacă este cazul, dar fără a se aduce atingere dreptului sus-menționat al Furnizorului de a reține din garanția financiară eventualele debite ale Clientului, Furnizorul este obligat ca, în termen de maximum 75 de zile de la încetarea Contractului, să restituie Clientului garanția financiară prin virament bancar în contul bancar indicat de Client în acest sens.</p>
<p>13. Representations and Warranties</p>	<p>13. Declarații și garanții</p>
<p>Each Party hereby represents and warrants to the other Party that the following are and shall continue to be true, accurate and non-misleading for the entire duration of the Agreement:</p>	<p>Fiecare Parte declară și garantează celeilalte Părți prin prezentul Contract că cele de mai jos sunt și vor continua să fie reale, exacte și corecte pe întreaga durată a Contractului:</p>

<p>13.1 It is a company duly organized, validly existing and in good standing under the laws of the jurisdiction pursuant to which it is organized.</p>	<p>13.1 Este o societate legal organizată, funcționând în mod valabil și care prezintă bonitate în conformitate cu legile din jurisdicția în care este organizată.</p>
<p>13.2 The execution, delivery and performance by it of this Agreement is within its powers, has been duly authorized and does not contravene to any provision of the Applicable Law or incorporation documents.</p>	<p>13.2 Încheierea, predarea și executarea de către aceasta a prezentului Contract intră în sfera competențelor sale, a fost legal autorizată și nu contravine niciunei prevederi din Legea Aplicabilă sau documentele constitutive.</p>
<p>13.3 This Agreement constitutes its valid and binding obligation, enforceable against it in accordance with the terms hereof.</p>	<p>13.3 Prezentul Contract constituie obligația sa valabilă și angajantă, care poate fi executată împotriva sa în conformitate cu termenii prezentului Contract.</p>
<p>13.4 It is not a party to or aware of any agreement, arrangement or understanding that may void, prevent, hinder or adversely affect the enforceability against it of this Agreement or the performance by it of this Agreement.</p>	<p>13.4 Nu este parte la și nici nu are cunoștință despre niciun contract, înțelegere sau acord care poate invalida, împiedica, limita sau afecta în mod negativ caracterul executoriu al prezentului Contract sau executarea de către aceasta a prezentului Contract.</p>
<p>13.5 It has not stopped or suspended payment of its debts, become unable to pay its debts or otherwise become over indebted.</p>	<p>13.5 Nu a încetat sau suspendat plata datoriilor sale, nu se află în incapacitate de plată a datoriilor sale și nu s-a supraîndatorat în alt fel.</p>
<p>13.6 To its knowledge, no proceedings have been initiated against it for winding-up, insolvency or bankruptcy.</p>	<p>13.6 Potrivit informațiilor sale, nu au fost inițiate împotriva sa niciun fel de proceduri de dizolvare, insolvență sau faliment.</p>
<p>13.7 It holds all the necessary authorizations and licenses and complies with all the requirements imposed by the Applicable Law for performing the transactions contemplated hereunder.</p>	<p>13.7 Deține toate autorizațiile și licențele necesare și respectă toate cerințele impuse de Legea Aplicabilă pentru efectuarea tranzacțiilor avute în vedere prin prezentul Contract.</p>
<p>13.8 It holds all information and data it deems necessary in relation to the obligations hereby undertaken, including the legal provisions on the performances arising herefrom, which were deemed to be satisfactory for the execution of this Agreement.</p>	<p>13.8 Deține toate informațiile și datele pe care le consideră necesare în legătură cu obligațiile asumate prin prezentul Contract, inclusiv prevederile legale cu privire la prestațiile rezultate din prezentul Contract, care au fost considerate satisfăcătoare pentru încheierea prezentului Contract.</p>
<p>13.9 It concluded this Agreement of its own free will.</p>	<p>13.9 A încheiat prezentul Contract din proprie voință.</p>

13.10 It has the necessary expertise and knowledge to conclude this Agreement; and	13.10 Deține experiența și cunoștințele necesare pentru a încheia prezentul Contract; și
13.11 This Agreement was concluded in the normal course of business, the representing Party not being in distress.	13.11 Prezentul Contract a fost încheiat în cursul normal al activității, partea care declară nefiind în dificultate.
14. Termination	14. Încetare
14.1 This Agreement may be terminated as follows:	14.1 Prezentul Contract poate înceta după cum urmează:
(i) upon the mutual written consent of the Parties;	(i) cu acordul reciproc scris al Părților;
(ii) upon the expiry of the validity period of the Agreement;	(ii) la expirarea perioadei de valabilitate a Contractului;
(iii) by unilateral termination by the Client, according to the Applicable Law and/or in the cases provided for by this Agreement;	(iii) prin denunțare unilaterală de către Client, conform Legii Aplicabile și/sau în cazurile prevăzute de prezentul Contract;
(iv) by termination by the Supplier on the basis of a notice of termination (in Romanian “ <i>notificare de reziliere</i> ”) sent to the Client at least 15 days before the date of termination, in the event the Client fails to perform its contractual obligations. Termination occurs only if, by the day before the date of termination, the Client does not provide proof of payment of the amounts due or proof that the causes underlying the notice of termination have been remedied.	(iv) prin reziliere de către Furnizor în baza unei notificări de reziliere transmisă Clientului cu minimum 15 zile înainte de data rezilierii, în cazul neîndeplinirii de către Client a obligațiilor sale contractuale. Rezilierea are loc doar dacă până în ziua anterioară datei de reziliere Clientul nu face dovada plății sumelor datorate sau dovada remedierii cauzelor care au stat la baza notificării de reziliere.
(v) unilaterally by the Client, if the Client intends to change its electricity supplier, subject to the conditions/clauses in this Agreement and the POSF Regulation in force;	(v) în mod unilateral la inițiativa Clientului, dacă Clientul intenționează să își schimbe furnizorul de energie electrică, cu respectarea condițiilor/clauzelor din prezentul Contract și ale Regulamentului POSF în vigoare;
(vi) at the date of expiry/withdrawal of the Supplier's electricity supply license;	(vi) la data expirării/retragerii licenței de furnizare a energiei electrice a Furnizorului ;

<p>(vii)in other cases provided by the Applicable Law.</p>	<p>(vii)în alte cazuri prevăzute de Legea Aplicabilă.</p>
<p>14.2 Within a maximum of 42 days from termination of the Agreement, the Supplier is obliged to send to the Client the invoice with the final settlement of electricity consumption (unless the Client denies access to the metering devices, case in which the invoice shall include the estimation for the last consumption).</p>	<p>14.2 În termen de maximum 42 de zile de la încetarea Contractului, Furnizorul are obligația de a transmite Clientului factura cu decontul final aferent consumului de energie electrica (dacă Clientul nu refuză accesul la grupurile de măsurare, caz în care factura va include estimarea ultimului consum).</p>
<p>14.3 After termination of the Agreement, the invoice for the settlement of the value of the green certificates shall be communicated by the Supplier to the Client within the terms and conditions provided for by the Applicable Law.</p>	<p>14.3 După încetarea Contractului, factura de regularizare a contravalorii certificatelor verzi se comunică de către Furnizor Clientului în termenele și condițiile prevăzute de Legea Aplicabilă.</p>
<p>14.4 In the event that the invoice with the final settlement of electricity consumption referred to in Clause 14.2 and the green certificates settlement invoice referred to in Clause 14.3 contain a positive balance, the Client shall be obliged to pay the balance by the due date specified in the invoices.</p>	<p>14.4 În situația în care factura cu decontul final aferent consumului de energie electrică prevăzută la Clauza 14.2 și factura de regularizare a contravalorii certificatelor verzi prevăzută la Clauza 14.3 conțin un sold pozitiv, Clientul are obligația să achite contravaloarea acestora până la termenul scadent prevăzut în facturi.</p>
<p>14.5 In the event that the invoice with the final settlement of electricity consumption referred to in Clause 14.2 and the green certificates settlement invoice referred to in Clause 14.3 contain a negative balance, the Supplier is obliged to return to the Client the amounts due, by bank transfer to the bank account indicated by the Client to this effect.</p>	<p>14.5 În situația în care factura cu decontul final aferent consumului de energie electrică prevăzută la Clauza 14.2 și/sau factura de regularizare a contravalorii certificatelor verzi prevăzută la Clauza 14.3 conțin un sold negativ, Furnizorul are obligația să returneze Clientului sumele datorate, prin virament bancar în contul bancar indicat de Client în acest sens.</p>
<p>14.6 In the situation referred to in Clause 14.5, in order to fulfil the obligation to return the amounts, the Supplier is obliged to notify the Client to this effect by means of the final settlement invoice and to return the amounts due within a maximum of 15 days from the date of receipt from the Client of the information required for payment.</p>	<p>14.6 În situația prevăzută la Clauza 14.5, în vederea îndeplinirii obligației de returnare a sumelor, Furnizorul este obligat să notifice Clientul în acest sens prin intermediul facturii de decont final și să returneze sumele datorate în termen de maximum 15 zile de la data primirii de la Client a informațiilor necesare plății.</p>
<p>15. Indemnification. Limitation of Supplier's liability</p>	<p>15. Despăgubire. Limitarea răspunderii Furnizorului</p>

<p>15.1 Should any Party fail to fulfil any of the obligations undertaken hereunder, the respective Party shall be deemed as de jure in delay (in Romanian: “<i>pus în întârziere de drept</i>”).</p>	<p>15.1 În cazul în care oricare dintre Părți nu își îndeplinește oricare dintre obligațiile asumate în baza prezentului Contract, Partea respectivă va fi considerată pusă în întârziere de drept.</p>
<p>15.2 Should a Party breach any obligations undertaken under this Agreement, it shall pay the other Party damages covering all losses suffered by the latter as direct consequence of such breach.</p>	<p>15.2 În situația în care o Parte își încalcă oricare dintre obligațiile asumate în baza prezentului Contract, aceasta va achita celeilalte Părți daune care să acopere prejudiciile suferite de aceasta din urmă drept consecință directă a acestei încălcări.</p>
<p>15.3 The Client agrees to limit the liability of the Supplier for any and all claims, losses, costs, expenses, damages of any nature whatsoever, including attorneys’ fees and costs and expert witness fees and costs, so that the total aggregate liability of the Supplier towards the Client deriving from this Agreement shall not exceed the countervalue of 2 (two) contractual months.</p>	<p>15.3 Clientul este de acord să limiteze răspunderea Furnizorului pentru oricare și toate pretențiile, pierderile, costurile, cheltuielile, prejudiciile de orice natură, inclusiv onorarii și cheltuieli ale avocaților și onorarii și cheltuieli ale experților parte, astfel încât răspunderea totală cumulată a Furnizorului față de Client care rezultă din prezentul Contract să nu depășească contravaloarea a 2 (două) luni de livrare.</p>
<p>15.4 The Parties undertake to act in a good faith and do their best efforts to mitigate any damages arising from this Agreement.</p>	<p>15.4 Părțile se obligă să acționeze cu bună credință și să depună toate eforturile rezonabile pentru limitarea oricăror daune ce decurg din prezentul Contract.</p>
<p>15.5 In case the provisions of the transmission/distribution agreements are breached as of result of the Client’s fault, the Client shall bear all consequences deriving from such breach, including, without limitation, the supply interruption. In this case, the Supplier shall have no liability towards the Client deriving from this Agreement.</p>	<p>15.5 În cazul în care prevederile contractelor de transport/distribuție sunt încălcate ca urmare a acțiunilor Clientului, acesta din urmă va suporta toate consecințele care rezultă din această încălcare, inclusiv, însă fără a se limita la, întreruperea furnizării. În acest caz, Furnizorul nu va avea nicio răspundere față de Client în temeiul prezentului Contract.</p>
<p>16. Assignment</p>	<p>16. Cesiune</p>
<p>16.1 The Parties may not assign or otherwise transfer their rights and obligations hereunder without the prior written consent of the other Party.</p>	<p>16.1 Părțile nu pot cesiona sau transfera în alt fel drepturile și obligațiile care le revin în baza prezentului Contract fără acordul prealabil scris al celeilalte Părți.</p>
<p>16.2 As a derogation from Clause 16.1. above, the Supplier may freely assign its rights and obligations under the Agreement to an Affiliate without the consent of the</p>	<p>16.2 Prin derogare de la Clauza 16.1 de mai sus, Furnizorul poate cesiona în mod liber drepturile și obligațiile sale în baza Contractului în favoarea unui Afiliat fără a fi</p>

<p>Client being required. The assignment shall become effective starting from the receipt by the Client of the Supplier's notification on such assignment, together with the documents attesting that the assignee is an Affiliate of the Supplier.</p>	<p>necesar acordul Clientului. Cesiunea va intra în vigoare începând cu data primirii de către Client a notificării Furnizorului cu privire la respectiva cesiune, împreună cu documentele care atestă că cesionarul este un Afiliat al Furnizorului.</p>
<p>17. Confidentiality</p>	<p>17. Confidențialitate</p>
<p>17.1 Each Party shall treat as confidential all information obtained from the other Party, as a result of entering into or performing this Agreement (the “Confidential Information”).</p>	<p>17.1 Fiecare Parte va trata drept confidențiale toate informațiile obținute de la cealaltă Parte ca urmare a încheierii sau executării prezentului Contract („Informațiile Confidențiale”).</p>
<p>17.2 Without the prior written approval of the other Party (which approval shall be obtained for both the form and content of the Confidential Information planned to be disclosed and which approval shall not be unreasonably withheld or delayed), the Parties shall:</p>	<p>17.2 Fără acordul prealabil scris al celeilalte Părți (acord care va fi obținut atât pentru forma, cât și pentru conținutul Informațiilor Confidențiale planificate a fi dezvăluite și care nu va fi refuzat sau întârziat în mod nejustificat), Părțile:</p>
<p>(i) not disclose any such Confidential Information to any person other than any of its Representatives, who need to know such information in order to fulfil their duties. The Parties shall procure that any Representative to whom such Confidential Information is disclosed by it complies with the restrictions set out in this Clause 17 as if such person is a party to this Agreement; and</p>	<p>(i) nu vor dezvălui nicio Informație Confidențială niciunei alte persoane, cu excepția Reprezentanților săi, care au nevoie să cunoască aceste informații pentru a îndeplini atribuțiile ce le revin. Părțile vor asigura că orice Reprezentant căruiia îi sunt dezvăluite respectivele Informații Confidențiale se conformează restricțiilor prevăzute de prezenta Clauza 17 ca și când această persoană ar fi parte la prezentul Contract; și</p>
<p>(ii) not use any such Confidential Information other than for the purpose of performing its obligations and/or exercising its rights under this Agreement.</p>	<p>(ii) nu vor folosi respectivele Informații Confidențiale în alt scop decât pentru îndeplinirea obligațiilor și/sau exercitarea drepturilor ce le revin în baza prezentului Contract.</p>
<p>17.3 Notwithstanding the provisions of Clause 17.2. above, any Party may disclose such Confidential Information:</p>	<p>17.3 Fără a aduce atingere prevederilor Clauzei 17.2 de mai sus, oricare Parte poate dezvălui respectivele Informații Confidențiale:</p>

<p>(i) if and to the extent required by the law of any relevant jurisdiction to which the Party is subject.</p>	<p>(i) dacă și în măsura în care legea oricărei jurisdicții relevante căreia i se supune Partea respectivă impune acest lucru.</p>
<p>(ii) if and to the extent required, within the limits of their competence, by any stock exchange or regulatory or governmental body to which that Party is subject, wherever situated.</p>	<p>(ii) dacă și în măsura în care se solicită acest lucru, în limitele competenței lor, de către oricare bursă de valori sau organism de reglementare sau guvernamental căreia/căruia Partea i se supune, oriunde ar fi situat(ă) aceasta/acesta.</p>
<p>(iii) if and to the extent required for the purpose of any litigation pursuant to Clause 19 hereof, or</p>	<p>(iii) dacă și în măsura în care se solicită acest lucru în scopul oricărui litigiu conform Clauzei 19 din prezentul Contract; sau</p>
<p>(iv) if and to the extent the information has come into the public domain without any fault of that Party.</p>	<p>(iv) dacă și în măsura în care informațiile au devenit publice altfel decât din culpa Părții respective.</p>
<p>17.4 In the event this Agreement is terminated, the confidentiality obligation shall continue to be effective for a period of 3 years as of the termination date.</p>	<p>17.4 În cazul în care prezentul Contract încetează, obligația de confidențialitate va continua să producă efecte pentru o perioadă de 3 ani de la data încetării.</p>
<p>18. Force Majeure</p>	<p>18. Forța majoră</p>
<p>18.1 Force majeure represents any event that is unforeseeable, insurmountable and independent from the Parties' will or delayed material aggravation, escalation or intensification of such type of events, occurring subsequent to the execution of this Agreement, rendering impossible, in full or in part, the fulfillment of its obligations hereunder by the affected Party. For the purpose of this Clause, force majeure shall include but shall not be limited to war, revolution, earthquake, flood, decisions of the relevant transmission/distribution system operators which adversely affect the system, as well as any other event certified as such by the Romanian Chamber of Commerce and Industry or any other competent authority ("Force Majeure Events").</p>	<p>18.1 Forța majoră reprezintă orice eveniment imprevizibil, insurmontabil și independent de voința Părților sau agravare, escaladare sau intensificare semnificativă ulterioară a unui eveniment de tipul celor de mai sus, care apare ulterior semnării prezentului Contract și face imposibilă executarea integrală sau parțială de către Partea afectată a obligațiilor ce îi revin conform prezentului Contract. În sensul prezentei clauze, forța majoră va include, dar fără a se limita la, război, revoluție, cutremur, inundație, decizii ale operatorilor de sisteme de transport/distribuție relevanți, care afectează în mod negativ sistemul, precum și orice alt eveniment atestat ca atare de Camera de Comerț și Industrie a României sau de orice altă autoritate competentă („Cazuri de Forță Majoră").</p>

<p>18.2 The Parties shall not be held liable for failure to fulfill their obligations under this Agreement, insofar as such failure is caused by a Force Majeure Event or Fortuitous Case, provided the Party affected observed its obligations hereunder in relation to such events.</p>	<p>18.2 Părțile nu vor fi răspunzătoare pentru neîndeplinirea obligațiilor care le revin în baza prezentului Contract în măsura în care această neîndeplinire este cauzată de un Caz de Forță Majoră sau Caz Fortuit, cu condiția ca Partea afectată să își fi respectat obligațiile asumate prin prezentul Contract în legătură cu respectivele evenimente.</p>
<p>18.3 The Party affected by the Force Majeure Event or Fortuitous Case shall make all reasonable efforts to mitigate the consequences thereof. Such Party shall notify the other Party of said Force Majeure Event or Fortuitous Case as soon as possible, and in any case, within 48 hours at the latest as of occurrence thereof, and, as per the case, shall also provide the other Party with the certificate attesting the Force Majeure Event as soon as practicable. Such Party must also notify the other Party in relation to the cessation of the Force Majeure Event or Fortuitous Case within 48 as of the cessation thereof.</p>	<p>18.3 Partea afectată de Cazul de Forță Majoră sau de Cazul Fortuit va depune toate eforturile rezonabile pentru a atenua consecințele acestuia. Partea respectivă va notifica cealaltă Parte cu privire la Cazul de Forță Majoră sau Cazul Fortuit cât mai curând posibil și, în orice caz, în termen de maxim 48 de ore de la producerea acestuia și, după caz, va furniza celeilalte Părți și certificatul constatator al Cazului de Forță Majoră cât mai curând posibil. Partea respectivă trebuie să notifice cealaltă Parte și cu privire la încetarea Cazului de Forță Majoră sau a Cazului Fortuit în termen de 48 de ore de la încetarea acestuia.</p>
<p>18.4 In case a Force Majeure Event requires the suspension of this Agreement for a period in excess of [30 days], the Parties shall meet within [3 days] at the latest as of the expiry of such term, to mutually agree on the manner in which the Agreement is to be performed thereafter, or on the termination thereof, without the Parties being entitled to claim indemnification for such termination.</p>	<p>18.4 În cazul în care un Caz de Forță Majoră necesită suspendarea prezentului Contract pe o perioadă mai mare de [30 de zile], Părțile se vor reuni în termen de maxim [3 zile] de la expirarea acestui termen, pentru a conveni asupra manierei în care Contractul va fi executat ulterior sau asupra încetării acestuia, fără ca Părțile să aibă dreptul să pretindă despăgubiri pentru această încetare.</p>
<p>19. Applicable Law and Dispute Resolution</p>	<p>19. Legea Aplicabilă și soluționarea litigiilor</p>
<p>19.1 This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Romanian laws.</p>	<p>19.1 Prezentul Contract va fi guvernat de și interpretat în conformitate cu legile din România.</p>
<p>19.2 Without prejudice to the Client's right to have its complaints resolved in accordance with the Supplier's procedure for settlement of complaints issued pursuant to the Applicable Law and/or to defer the dispute resolution to ANRE, the Parties shall make all reasonable efforts, in good faith, to settle amicably any dispute arising from or in</p>	<p>19.2 Fără a aduce atingere dreptului Clientului de a-i fi soluționate reclamațiile în conformitate cu procedura Furnizorului pentru soluționarea reclamațiilor emisă în temeiul Legii Aplicabile și/sau de a înainta disputele către ANRE spre soluționare, Părțile vor depune toate eforturile rezonabile, cu bună credință, pentru a</p>

relation to this Agreement, including with respect to the execution, performance or termination hereof.	soluționa pe cale amiabilă orice dispută decurgând din sau în legătură cu prezentul Contract, inclusiv cu privire la încheierea, executarea sau încetarea acestuia.
19.3 If the Parties fail to reach an amicable settlement of such dispute within 20 Business Days from the date of the notification of such dispute by any of the Parties, the dispute shall be exclusively and finally settled by the competent courts of law.	19.3 Dacă Părțile nu ajung la o soluționare amiabilă a disputei respective în termen de 20 Zile Lucrătoare de la data notificării disputei de către oricare dintre Părți, aceasta va fi soluționată exclusiv și definitiv de către instanțele de judecată competente.
20. Miscellaneous	20. Prevederi diverse
20.1 Severability	20.1 Nulitate parțială
20.1.1. If at any time any provision of this Agreement is or becomes invalid, illegal or unenforceable in any respect, then such provision shall be treated as severed from the remaining provisions and the validity, legality or enforceability of the remaining provisions shall not be affected or impaired in any way.	20.1.1. Dacă, în orice moment, oricare prevedere a prezentului Contract este sau devine nevalabilă, nelegală sau inaplicabilă în orice privință, atunci prevederea respectivă va fi tratată separat față de restul prevederilor, iar valabilitatea, legalitatea sau aplicabilitatea celorlalte prevederi nu va fi afectată sau prejudiciată în niciun fel.
20.1.2. If the invalid, illegal or unenforceable term or provision can be made valid, legal or enforceable by reasonable modification, then such invalid, illegal or unenforceable term or provision shall be modified to the minimum extent necessary to make it valid, legal or enforceable. If the severance or modification of any such part of this Agreement affects any other rights and/or obligations of the Parties, the Parties shall use reasonable efforts to replace any invalid, illegal or unenforceable term or provision with a valid, legal or enforceable one that best fulfils the original intent of the Parties.	20.1.2. Dacă clauza sau prevederea nevalabilă, nelegală sau inaplicabilă poate fi modificată în mod rezonabil pentru a deveni valabilă, legală sau aplicabilă, atunci această clauză sau prevedere nevalabilă, nelegală sau inaplicabilă va fi modificată în măsura minimă necesară pentru a deveni valabilă, legală sau aplicabilă. Dacă separarea sau modificarea oricărei asemenea părți a prezentului Contract afectează oricare alte drepturi și/sau obligații ale Părților, Părțile vor depune eforturi rezonabile pentru a înlocui orice clauză sau prevedere nevalabilă, nelegală sau inaplicabilă cu o clauză sau prevedere valabilă, legală sau aplicabilă care reflectă cel mai bine intenția inițială a Părților.
20.2 Entire Agreement	20.2 Integralitatea Contractului
This Agreement constitutes the entire agreement of the Parties with respect to the subject matter hereof, and supersedes all	Prezentul Contract constituie întregul acord al Părților cu privire la obiectul acestuia și prevalează asupra tuturor acordurilor și

<p>prior agreements and undertakings, both written and oral, between the Parties. There are no aspects in relation to which the Parties delayed negotiations for a date subsequent to the execution date hereof.</p>	<p>înțelegerilor anterioare dintre Părți, atât scrise, cât și verbale. Nu există aspecte în legătură cu care Părțile să fi amânat negocierile pentru o dată ulterioară datei încheierii prezentului Contract.</p>
<p>20.3 Waiver</p>	<p>20.3 Renunțare</p>
<p>Any term or condition of this Agreement may be waived at any time by the Party that it is entitled to the benefit thereof, but no such waiver shall be effective unless set forth in a written instrument duly executed by or on behalf of the Party waiving such term or condition. No waiver by any Party of any term or condition of this Agreement, in any one or more instances, shall be deemed to be or construed as a waiver of the same or any other term or condition of this Agreement on any future occasion.</p>	<p>Orice prevedere sau condiție din prezentul Contract poate face obiectul renunțării în orice moment de către Partea îndreptățită să beneficieze de aceasta, însă nicio astfel de renunțare nu va produce efecte decât dacă are loc în baza unui act scris semnat în mod legal de către sau în numele Părții care renunță la respectiva prevedere sau condiție. Nicio renunțare de către oricare Parte la orice prevedere sau condiție din prezentul Contract, cu una sau mai multe ocazii, nu va fi considerată sau interpretată ca o renunțare la respectiva prevedere sau condiție sau la orice altă prevedere sau condiție din prezentul Contract cu orice altă ocazie viitoare.</p>
<p>20.4 Amendment</p>	<p>20.4 Modificare</p>
<p>This Agreement may be amended, supplemented or modified only by a written instrument duly executed by or on behalf of each Party hereto.</p>	<p>Prezentul Contract poate fi amendat, completat sau modificat doar printr-un act scris semnat corespunzător de către sau în numele fiecărei Părți la prezentul Contract.</p>
<p>20.5 Consent</p>	<p>20.5 Acord</p>
<p>Each party expresses its free and firm consent to conclude this Agreement, with the intention of undertaking all rights and obligations provided herein and of performing all its provisions accordingly. By executing this Agreement, each Party confirms that it understood and accepts all provisions thereof, which it deems to be fair.</p>	<p>Fiecare Parte își exprimă acordul liber și ferm de a încheia prezentul Contract, cu intenția de a-și asuma toate drepturile și obligațiile prevăzute în acesta și de a îndeplini în mod corespunzător toate prevederile acestuia. Prin încheierea prezentului Contract, fiecare Parte confirmă că înțelege și acceptă toate prevederile acestuia, pe care le consideră a fi echitabile.</p>
<p>20.6 Notifications</p>	<p>20.6 Notificări</p>
<p>20.6.1. All the notifications, requests for information, applications, claims and other communications under this</p>	<p>20.6.1. Toate notificările, solicitările de informații, cererile, reclamațiile și alte comunicări în baza</p>

<p>Agreement shall be made in writing and sent to the Parties' contact details mentioned below or to the contact details notified by the Parties throughout the performance of this Agreement.</p> <p>For the Supplier:</p> <p>Address: [*]</p> <p>Fax: [*]</p> <p>E-mail: [*]</p> <p>Contact Person: [*]</p> <p>For the Client:</p> <p>Address: [*]</p> <p>Fax: [*]</p> <p>E-mail: [*]</p> <p>Contact person(s): [*]</p>	<p>prezentului Contract vor fi efectuate în scris și transmise la datele de contact ale Părților menționate mai jos sau la datele de contact notificate de Părți pe întreaga durată de executare a prezentului Contract.</p> <p>Pentru Furnizor:</p> <p>Adresă: [*]</p> <p>Fax: [*]</p> <p>E-mail: [*]</p> <p>Persoană/persoane de contact: [*]</p> <p>Pentru Client:</p> <p>Adresă: [*]</p> <p>Fax: [*]</p> <p>E-mail: [*]</p> <p>Persoană/persoane de contact: [*]</p>
<p>20.6.2. Any notification thus sent will be considered to be received:</p>	<p>20.6.2. Orice notificare transmisă astfel va fi considerată a fi primită:</p>
<p>a) if delivered in person, upon delivery;</p>	<p>a) dacă a fost livrată personal, în momentul livrării;</p>
<p>b) if sent by registered letter with acknowledgement of receipt, upon signing such acknowledgement;</p>	<p>b) dacă a fost trimisă prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire, la semnarea confirmării;</p>
<p>c) if sent by fax, upon the successful completion of its transmission, as attested by the positive transmission report; and</p>	<p>c) dacă a fost trimisă prin fax, la finalizarea cu succes a transmiterii acestuia, conform raportului pozitiv de transmitere; și</p>
<p>d) if sent by e-mail, upon the transmission of the acknowledgement of receipt sent automatically by e-mail programs of the addressee.</p>	<p>d) dacă a fost trimisă prin e-mail, la transmiterea confirmării de primire trimise automat prin programele de e-mail ale destinatarului.</p>
<p>provided in all cases that the transmission of the communication is made between 9:00 a.m.</p>	<p>cu condiția ca, în toate cazurile, transmiterea comunicării să se facă între orele 09:00 și 17:00</p>

and 5:00 p.m. of a Business Day. Otherwise, the notice shall be deemed served at 9:00 a.m. of the following Business Day.	într-o Zi Lucrătoare. În caz contrar, notificarea va fi considerată comunicată la ora 09:00 în Ziua Lucrătoare următoare.
20.7 Supplier's single points of contact	20.7 Punctele unice de contact ale Furnizorului
The address of the Supplier's physical single point of contact is: Buzești street, no. 82-94, 1 st District, Bucharest, while the virtual single point of contact can be accessed as follows: https://www.verbund.ro/ro .	Adresa punctului unic de contact fizic al Furnizorului este: Str. Buzești, nr. 82-94, Sector 1, București, în timp ce punctul unic de contact virtual poate fi accesat astfel: https://www.verbund.ro/ro .
20.8 Unusual clauses	20.8 Clauzele neuzuale
The Parties hereby declare they have read and expressly accepted the unusual clauses in this Agreement (such as, but not limited to, clauses: Clause 4.1, Clause 7, Clause 8, Clause 9, Clause 10.1, Clause 10.2., Clause 11.1, Clause 11.2, Clause 12, Clause 14, Clause 15, Clause 18, Clause 19, clauses of Annex 2, clauses of Annex 3,) and have thus signed the Agreement.	Părțile declară că au citit și au acceptat în mod expres clauzele neuzuale din acest Contract (cum ar fi, dar fără a se limita la acestea: Clauza 4.1., Clauza 7, Clauza 8, Clauza 9, Clauza 10.1., Clauza 10.2., Clauza 11.1., Clauza 11.2., Clauza 12, Clauza 14, Clauza 15, Clauza 18, Clauza 19, clauzele Anexei 2, clauzele Anexei 3) și au semnat în acest sens Contractul.
20.9 Counterparts	20.9 Exemplare
20.9.1. This Agreement may be executed in any number of counterparts, each of which will be deemed an original, but all of which will constitute one and the same instrument.	20.9.1. Prezentul Contract poate fi semnat în orice număr de exemplare, fiecare dintre acestea fiind considerat original, toate exemplarele formând unul și același act juridic.
20.9.2. This Agreement enters into force at the date of its signing by both Parties' representatives.	20.9.2. Prezentul Contract își va produce efectele de la data semnării sale de către reprezentanții ambelor Părți.
20.10 Governing Language	20.10 Limba
The governing language of this Agreement will be Romanian language. In the event of discrepancies between Romanian and English version, Romanian version shall prevail.	Limba care guvernează prezentul Contract va fi limba română. In cazul unor discrepante între versiunea în limba română și versiunea în limba engleză, versiunea în limba română va prevala.
20.11 Other aspects	20.11 Alte aspecte
20.11.1. The general conditions for the provision of the electricity distribution service where the distribution contract for the place of consumption is concluded between the Supplier	20.11.1. Condițiile generale pentru prestarea serviciului de distribuție a energiei electrice în situația în care contractul de distribuție pentru locul de consum este încheiat între furnizor și

and the distribution operator, approved by ANRE order, shall <i>de jure</i> be considered annex to this Agreement.	operatorul de distribuție, aprobate prin ordin ANRE, se constituie <i>de jure</i> anexă la prezentul Contract.
20.11.2. This Agreement shall be supplemented by the provisions of Applicable Law.	20.11.2. Prezentul Contract se completează cu prevederile Legii Aplicabile.
20.12 Annexes	20.12 Anexe
The following annexes are an integral part of this Agreement:	Următoarele anexe constituie parte integrantă a prezentului Contract:
(i) Annex 1 – Definitions and Interpretation;	(i) Anexa 1 – Definiții și Interpretare;
(ii) Annex 2 – Delivery Points and Volumes;	(ii) Anexa 2 – Puncte de Livrare și Volume;
(iii) Annex 3 – Final Invoiced Price;	(iii) Anexa 3 – Prețul Final Facturat;
(iv) Annex 4 – Green Certificates Costs Settlement;	(iv) Anexa 4 – Regularizarea costurilor aferente Certificatelor Verzi;
(v) Annex 5 – Client’s Affidavit;	(v) Anexa 5 – Declarația pe proprie răspundere a Clientului;
This Agreement was concluded in bilingual version (English and Romanian languages), in [2] counterparts, one for each Party, on the date mentioned at the beginning of this Agreement.	Prezentul Contract a fost încheiat în versiune bilingvă (limba engleză și limba română), în [2] exemplare, câte unul pentru fiecare Parte, la data menționată la începutul prezentului Contract.

Supplier/ Furnizor:

[*]

Client/ Client:

[*]

ANEXA 1. DEFINIȚII ȘI INTERPRETARE / ANNEX 1. DEFFINITIONS AND INTERPRETATION

<p>„Contract”</p>	<p>înseamnă prezentul contract de furnizare a energiei electrice, inclusiv toate Anexele la acesta, după cum pot fi modificate sau completate acestea periodic.</p>	<p>“Agreement”</p> <p>means this electricity supply agreement, including all its Annexes hereto, as the same may hereafter be amended or supplemented from time to time.</p>
<p>„ANRE”</p>	<p>înseamnă Autoritatea Națională de Reglementare în domeniul Energiei sau orice organism succesor.</p>	<p>“ANRE”</p> <p>means the National Energy Regulatory Authority or any successor body.</p>
<p>„Legea Aplicabilă”</p>	<p>înseamnă orice lege, ordonanță, ordonanță de urgență, decizie adoptată de Parlamentul României sau, după caz, de Guvernul României, orice ordine, decizii, norme, reglementări sau aprobări emise sau avizate de ANRE, orice reglementări sau proceduri ale operatorilor piețelor de energie electrică, precum și orice alte acte juridice emise de autoritățile publice, care sunt relevante pentru executarea Contractului.</p>	<p>“Applicable Law”</p> <p>means any law, ordinance, emergency ordinance, decision adopted by the Parliament of Romania or, as the case may be, by the Government of Romania, any orders, decisions, norms, regulations or endorsements issued or endorsed by ANRE, any regulations or procedures of electricity markets operators, as well as any other enactments issued by the Romanian public authorities, which are relevant for the performance of the Agreement.</p>
<p>“Zi Lucrătoare”</p>	<p>înseamnă orice zi în care băncile din București, România sunt deschise pentru activități comerciale.</p>	<p>“Business Day”</p> <p>means any day on which banks located in Bucharest, Romania are open for business.</p>
<p>“Regulamentul POSF”</p>	<p>înseamnă Regulamentul privind organizarea și funcționarea platformei online de schimbare a furnizorului de energie electrică și gaze naturale și pentru contractarea furnizării de energie electrică și gaze naturale, aprobat prin Ordinul ANRE nr. 3/2022.</p>	<p>“POSF Regulation”</p> <p>means the Regulation on the organization and functioning of the online platform for changing electricity and gas supplier and for contracting electricity and gas supply, approved by ANRE Order No. 3/2022.</p>

„Client”	are înțelesul atribuit acestuia în Preambulul prezentului Contract.	“Client” has the meaning ascribed to it in the Preamble to this Agreement.
„Informații Confidențiale”	are înțelesul atribuit acestuia în Clauza 17.1. din prezentul Contract.	“Confidential Information” has the meaning ascribed to it in Clause 17.1 herein.
„Luna de Livrare”	înseamnă o lună calendaristică.	“Delivery Month” means a calendar month.
„Punct(e) de Livrare”	are înțelesul atribuit acestuia în Clauza 4.1 din prezentul Contract.	“Delivery Point(s)” has the meaning ascribed to it in Clause 4.1 herein.
„Cazuri de Forță Majoră”	are înțelesul atribuit acestuia în Clauza 18.1 din prezentul Contract.	“Force Majeure Events” has the meaning ascribed to it in Clause 18.1 herein.
„Garanție”/„Garanții”	are înțelesul atribuit acestuia în Clauza 12 din prezentul Contract.	"Guarantee"/"Guarantees" has the meaning ascribed to it in Clause 12 herein.
„Sumă Facturată”	are înțelesul atribuit acestuia în Clauza 8.1 din prezentul Contract.	“Invoiced Amount” has the meaning ascribed to it in Clause 8.1. herein.

„Caz Fortuit”	are înțelesul atribuit în Codul civil român.	"Fortuitous Case " has the meaning ascribed to it in the Romanian civil code.
„Sumă Datorată”	are înțelesul atribuit acestuia în Clauza 9.1 din prezentul Contract.	“Owed Amount” has the meaning ascribed to it in Clause 9.1 herein.
„Parte” / „Părți”	are înțelesul atribuit acestuia în partea introductivă a prezentului Contract.	“Party” / “Parties” has the meaning ascribed to it in the introductory part to this Agreement.
„Prețul Energiei Electrice” sau “PE”	înseamnă prețul energiei electrice active (care include componenta de achiziție a energiei electrice și componenta de furnizare).	“Electricity Price” or “PE” means the active electricity price (which includes the electricity purchase component and the supply component).
„Reprezentanți”	înseamnă oricare dintre administratorii, directorii, salariații, asociații/acționarii, partenerii, afiliații sau consultanții profesionali ai oricărei Părți, inclusiv, însă fără a se limita la, consultanții financiari, juridici și tehnici.	“Representatives” means any of the directors, managers, employees, shareholders, partners, affiliates or professional advisors of either Party, including, but not limited to, financial, legal and technical advisors.
„Furnizor”	are înțelesul atribuit acestuia în Preambulul prezentului Contract.	“Supplier” has the meaning ascribed to it in the Preamble to this Agreement
„Contul Bancar al Furnizorului”	înseamnă contul bancar având IBAN RO43 RZBR 0000 0600 1897 9609, deschis de Furnizor la Raiffeisen Bank BIC RZBRROBU.	“Supplier’s Bank Account” means the bank account having IBAN RO43 RZBR 0000 0600 1897 9609, opened by the Supplier at Raiffeisen Bank with BIC RZBRROBU.

1. Interpretation

- 1.1. Unless the context of this Agreement otherwise requires, the following rules of interpretation shall apply to this Agreement:
 - 1.1.1. words denoting the singular include the plural and vice versa, and references to a person include its successors and permitted assignees;
 - 1.1.2. words of any gender include each other gender;
 - 1.1.3. the terms “herein”, “hereby”, “hereto”, “hereof” and other similar words refer to this entire Agreement and not to any particular subdivision of this Agreement;
 - 1.1.4. a reference to a specified clause or annex is a reference to a specific clause or annex of this Agreement. A reference to any agreement, contract, instrument or other document shall include any amendment, restatement or other variation thereto;
 - 1.1.5. headings are for convenience of reference only and shall not be deemed to alter or affect any provision hereof;
 - 1.1.6. whenever this Agreement refers to a number of days, such number shall refer to calendar days unless Business Days are specified; and
 - 1.1.7. the terms “include” or “including” shall be construed without limitation.

1 Interpretare

- 1.1. Cu excepția cazului în care prezentul Contract prevede altfel, următoarele reguli de interpretare se vor aplica prezentului Contract:
 - 1.1.1. cuvintele la forma de singular includ forma de plural și viceversa, iar trimerile la o persoană includ succesorii și cesionarii permiși ai acesteia;
 - 1.1.2. referirile la un gen vor include și celelalte genuri;
 - 1.1.3. expresiile „din prezentul Contract”, „prin prezentul Contract”, „la prezentul Contract”, „al prezentului Contract” și alte expresii similare se referă la prezentul Contract în integralitatea sa, și nu la o anumită subdiviziune a prezentului Contract;
 - 1.1.4. o trimitere la o anumită clauză sau anexă reprezintă o trimitere la o anumită clauză sau anexă a prezentului Contract. O trimitere la orice acord, contract, act juridic sau alt document va include orice amendament, reformulare sau altă modificare adusă acestuia;
 - 1.1.5. titlurile au doar rol orientativ și nu vor fi considerate a modifica sau afecta nicio prevedere a prezentului Contract;
 - 1.1.6. în orice moment în care prezentul Contract se referă la un număr de zile, acest număr se va referi la zilele calendaristice, excepție făcând cazul în care se specifică faptul că acestea sunt Zile Lucrătoare; și
 - 1.1.7. termenii „include” sau „inclusiv” vor fi interpretați fără limitare.

Supplier/ Furnizor:

[*]

Client/ Client:

[*]

ANEXA 2. PUNCTE DE LIVRARE ȘI VOLUME / ANNEX 2. DELIVERY POINTS AND VOLUMES

- 1. Denumire loc consum/consumption place name: [*]**
 - 2. Nivel tensiune/Voltage level: [*]**
 - 3. Adresa loc consum/Address: [*]**
 - 4. Consum specific/Specific consumption: [*]**
 - 5. NLC: [*]**
 - 6. Prognoză consum/Consumption forecast: [*]**
1. Părțile agreează că această Anexă 2 detaliază cantitatea de energie electrică estimată a fi preluată de către Client conform Contractului și include prognoza detaliată pe luni pentru fiecare loc de consum. / The Parties agree that this Annex 2 provides for the estimated quantity of electricity to be consumed by the Client under the Agreement including a forecast breakdown by months in respect of each consumption place.
 2. Cu toate acestea, în cazul locurilor de consum noi, în situația în care cantitatea lunară efectiv consumată de Client ("**CLEC**") depășește consumul lunar mediu de energie electrică care a fost estimat de Client prin declarația scrisă transmisă Furnizorului până la data încheierii Contractului ("**CLM**") cu mai mult de 50%, Furnizorul va avea dreptul să obțină de la Client, pe lângă contravaloarea energiei electrice efectiv consumate în luna respectivă, plata unei penalități care va fi calculată utilizând următoarea formulă: ***penalitatea = 2 * [CLEC - (CLM+50% din CLM)] * PFF aplicabil Clientului.*** / However, in case of new consumption places, if the monthly quantity actually consumed by the Client ("**CLEC**") exceeds the average monthly consumption of electricity that was estimated by the Client in the written statement submitted to the Supplier by the date of conclusion of the Agreement ("**CLM**") by more than 50%, the Supplier shall be entitled to obtain from the Client, in addition to the consideration for the electricity actually consumed in that month, the payment of a penalty to be calculated using the following formula: ***penalty = 2 * [CLEC - (CLM+50% of CLM)] * PFF applicable to the Client.***

Supplier/ Furnizor:

[*]

Client/ Client:

[*]

ANEXA 3. PREȚUL FINAL FACTURAT / ANNEX 3. FINAL INVOICED PRICE

1. Prețul Final Facturat ("PFF") este format din următoarele componente: / The Final Invoiced Price ("PFF") consists of the following components:

$PFF [lei/kWh] = [(PE \text{ (inclusiv TG)} + (TL + TS + TD))] + (TCogen + CV + TCfD + \text{acciza} + TVA)$,
unde: / **$PFF [lei/kWh] = [(PE \text{ (including TG)} + (TL + TS + TD))] + (TCogen + CV + TCfD + \text{excise duty} + VAT)$** , where:

PE - prețul energiei electrice active (care include componenta de achiziție a energiei electrice și componenta de furnizare), anume PE = CA + CF / PE - active electricity price (which includes the electricity purchase component and the supply component), i.e., PE = CA + CF

CA – componenta de achiziție a energiei electrice (inclusiv TG) / CA - electricity purchase component (including TG)

CF – componenta de furnizare pentru activitatea de furnizare a energiei electrice / CF - supply component for the electricity supply activity

TG – tarif de introducere energie electrică în rețea / TG – tariff for injection of electricity in the grid

TD - tarif reglementat pentru serviciul de distribuție (corespunzător zonei de distribuție în care se află locul de consum și nivelului de tensiune aferent punctului de delimitare dintre instalațiile operatorului de distribuție și cele ale clientului) / TD - regulated tariff for the distribution service (corresponding to the distribution area in which the place of consumption is located and the voltage level corresponding to the delimitation point between the distribution operator's and the Client's installations)

TL - tarif reglementat de extragere energie electrică din rețea / TL – regulated tariff for extraction of electricity from the grid

TS - tarif reglementat pentru servicii de sistem / TS – regulated tariff for system services

TCogen - contribuția pentru cogenerare de înaltă eficiență / <https://www.verbund.ro/ro/CV> – contravaloare certificate verzi / CV – green certificates related costs

TCfD - contribuția aferentă schemei de sprijin de tipul contractelor pentru diferență / TCfD - contribution under the support scheme for contracts for difference

TVA – taxă pe valoarea adăugată / VAT - value added tax.

TD, TL și TS – tarifele reglementate pentru serviciile de rețea / TD, TL and TS - regulated tariffs for grid services

TL + TS + TD = componenta de rețea/sistem / TL + TS + TD = grid/system component

PE + (TL + TS + TD) – prețul de furnizare a energiei electrice / PE + (TL + TS + TD) – electricity supply price

TCogen + CV + TCfD + acciza + TVA = valoarea unitară a impozitelor, comisioanelor, taxelor și contribuțiilor / TCogen + CV + TCfD + excise duty + VAT = unit value of taxes, commissions, duties and contributions

2. Componentele Prețului Final Facturat (PFF) sunt prevăzute în tabelul 1 de mai jos: / The components of the Final Invoiced Price (PFF) are set out in table 1 below:

TABEL 1 - Componentele Prețului Final Facturat (PFF) / TABLE 1 - Components of Final Invoiced Price (PFF)

a. Preț energie electrică activă - PE (CA + CF) / Active electricity price – PE (CA + CF)		b. Componenta de rețea/sistem (TL+TS+TD) / Grid/system component (TL+TS+TD)			c. Preț de furnizare a energiei electrice (a+b) la nivel JT / Electricity supply price (a+b) low voltage level		d. Valoare impozite, comisioane, taxe și contribuții în vigoare / Value of taxes, commissions, duties and contributions in force						
Operator de distribuție / Distribution operator	Componenta de achiziție a energiei electrice - inclusiv TG (CA) / Electricity purchase component - including TG (CA)	Componenta de furnizare pentru activitatea de furnizare a energiei electrice (CF) / Supply component for the electricity supply activity (CF)	Tarif reglementat de extragere energie electrică din rețea (TL) / Regulated tariff for extraction of electricity from the grid (TL)	Tarif reglementat pentru servicii de sistem (TS) / Regulated tariff for system services (TS)	Tarif de distribuție (TD) la nivel JT / Distribution tariff (TD) low voltage level	c. Preț de furnizare a energiei electrice (a+b) la nivel JT / Electricity supply price (a+b) low voltage level	Contravaloare certificate verzi (CV) / Green certificates related costs (CV)	Contribuția pentru cogenerare de înaltă eficiență (TCogen) / Contribution for high-efficiency cogeneration (TCogen)	Contribuția aferentă schemei de sprijin de tipul CfD (TCfD) / Contribution under the CfD support scheme (TCfD)	Acciză client casnic / Household costumer excise duty	TVA / VAT	Preț final facturat (c+d) la nivel JT / Final invoiced price (c+d) low voltage level	
					Tarif de distribuție (TD) la nivel MT / Distribution tariff (TD) medium voltage level	c. Preț de furnizare a energiei electrice (a+b) la nivel MT / Electricity supply price (a+b) medium voltage level						Preț final facturat (c+d) la nivel MT / Final invoiced price (c+d) medium voltage level	
					Tarif de distribuție (TD) la nivel ÎT / Distribution tariff (TD) high voltage level	c. Preț de furnizare a energiei electrice (a+b) la nivel ÎT / Electricity supply price (a+b) high voltage level						Preț final facturat (c+d) la nivel ÎT / Final invoiced price (c+d) high voltage level	
Distribuție Energie Electrică România	0,950000		0,036450	0,014700	0,502620	1,503770	0,074019	0,013600	0,000144	0,003840	0,335028	1,930401	
	0,860000	0,090000			0,147280	1,148430						0,260407	1,500440
					0,031960	1,033110						0,236190	1,360903
Rețele Electrice România	0,950000		0,036450	0,014700	0,433410	1,434560	0,074019	0,013600	0,000144	0,003840	0,320494	1,846657	
	0,860000	0,090000			0,116020	1,117170						0,253842	1,462615
					0,023830	1,024980						0,234482	1,351065
Distribuție Energie Oltenia	0,950000		0,036450	0,014700	0,495420	1,496570	0,074019	0,013600	0,000144	0,003840	0,333516	1,921689	
	0,860000	0,090000			0,162170	1,163320						0,263534	1,518457
					0,039370	1,040520						0,237746	1,369869
Delgaz Grid	0,950000		0,036450	0,014700	0,554080	1,555230	0,074019	0,013600	0,000144	0,003840	0,345835	1,992668	
	0,860000	0,090000			0,166170	1,167320						0,264374	1,523297
					0,040460	1,041610						0,237975	1,371188

* Toate valorile sunt exprimate în lei/ kWh / All values are expressed in lei/ kWh.

** Valorile prezentate sunt cele în vigoare la data încheierii Contractului și se pot modifica prin raportare la cadrul de reglementare / These values are those in force at the date of conclusion of the Agreement and are subject to changes by reference to the regulatory framework.

Județele în cadrul cărora operează operatorii de distribuție sunt: / Distribution operators operate in the following Counties:

- *Rețele Electrice România Banat:* Caraș-Severin, Timiș, Hunedoara, Arad - <https://www.reteleelectrice.ro/>
- *Rețele Electrice România Muntenia Sud:* Ilfov, București, Giurgiu - <https://www.reteleelectrice.ro/>
- *Rețele Electrice România Dobrogea:* Călărași, Ialomița, Tulcea, Constanta - <https://www.reteleelectrice.ro/>
- *Delgaz Grid:* Botoșani, Suceava, Neamț, Vaslui, Iași, Bacău - <https://delgaz.ro/>
- *Distribuție Energie Electrica Romania Transilvania Sud:* Mureș, Alba, Sibiu, Brașov, Covasna, Harghita - <https://www.distributie-energie.ro/>
- *Distribuție Energie Electrica Romania Transilvania Nord:* Cluj, Bistrița-Năsăud, Maramureș, Sălaj, Bihor, Satu Mare - <https://www.distributie-energie.ro/>
- *Distribuție Energie Electrica Romania Muntenia Nord:* Vrancea, Galați, Brăila, Prahova, Dâmbovița, Buzău - <https://www.distributie-energie.ro/>
- *Distribuție Energie Oltenia:* Dolj, Argeș, Olt, Teleorman, Mehedinți, Gorj, Vâlcea - <https://www.distributieoltenia.ro/ro>

Supplier/ Furnizor:

[*]

Client/ Client:

[*]

ANEXA 4. REGULARIZAREA COSTURILOR AFERENTE CERTIFICATELOR VERZI

/

ANNEX 4. GREEN CERTIFICATES COSTS SETTLEMENT

<p>Whereas,</p> <p>- The provisions of Law no. 220/2008 for establishing the system to promote the production of electricity from renewable energy sources, according to which the suppliers of electricity are obliged each year to acquire a number of green certificates equal to the value of the annual mandatory quota for the acquisition of green certificates established for that year multiplied by the quantity of electricity expressed in MWh supplied annually to final consumers;</p> <p>1. In the electricity invoice submitted to the Client, the green certificates are billed separately from the tariffs / prices for electricity, stating the legal basis. This value represents the value of the annual mandatory quota for the acquisition of green certificates (GC / MWh) estimated by ANRE, multiplied by the invoiced amount of electricity (MWh) and the price of green certificates calculated as the weighted average price of transactions on the anonymous centralized spot market for green certificates in the month preceding the invoicing month or the latest available monthly weighted average.</p> <p>2. Until September 1 of each year, the latest, the Supplier will settle the value of green certificates for the previous year, depending on the annual quota established by ANRE, the electricity supplied and the weighted average price of green certificates used by the Supplier for compliance with the mandatory quota for the acquisition of green certificates for the preceding year, which may not be higher than the weighted average price of transactions on the anonymous centralized spot market for green certificates in the preceding year.</p> <p>3. The invoicing of the green certificates, respectively their regularization until 1st of September of each year, to final consumers shall be done by the Supplier based on the specific procedure</p>	<p>Având în vedere:</p> <p>- Dispozițiile Legii 220/2008 pentru stabilirea sistemului de promovare a producerii energiei electrice din surse regenerabile de energie, conform cărora furnizorii de energie electrica sunt obligați să achiziționeze anual un număr de certificate verzi echivalent cu produsul dintre valoarea cotei anuale obligatorii de achiziție de certificate verzi stabilite pentru anul respectiv și cantitatea de energie electrică exprimată în MWh furnizată anual consumatorilor finali;</p> <p>1. În factura de energie electrică transmisă consumatorilor finali, valoarea certificatelor verzi se facturează separat față de tarifele/prețurile pentru energia electrică, precizându-se temeiul legal. Această valoare reprezintă produsul dintre valoarea cotei anuale obligatorii de achiziție de certificate verzi (CV/MWh) estimate de către ANRE, cantitatea de energie electrica facturată (MWh) și prețul certificatelor verzi calculat ca preț mediu ponderat al tranzacțiilor din piața centralizată anonimă spot a certificatelor verzi în luna anterioară lunii de facturare sau ultima medie ponderată lunară disponibilă.</p> <p>2. Până cel târziu la data de 1 septembrie a fiecărui an, Furnizorul va regulariza valoarea certificatelor verzi aferente anului anterior, în funcție de cota anuală stabilită de către ANRE, energia electrica furnizată și prețul mediu ponderat al certificatelor verzi utilizate de către Furnizor pentru îndeplinirea cotei obligatorii de achiziție de certificate verzi pentru anul anterior, care nu poate fi mai mare decât prețul mediu ponderat al tranzacțiilor din piața centralizată anonimă spot a certificatelor verzi din anul anterior.</p> <p>3. Facturarea certificatelor verzi, respectiv regularizarea acestora până la data de 1 septembrie a fiecărui an, către consumatorii finali se va face de către Furnizor în baza procedurii specifice emise de</p>
---	---

issued by ANRE as approved by Order no. 187/2018 with the amendments applicable from time to time.	ANRE aprobată prin Ordinul nr. 187/2018 cu modificările aplicabile din când în când.
4. (Annual) settlement invoices for the purchase of green certificates are due within 20 days of receipt of invoice.	4. Facturile de regularizare (anuale) aferente achiziționării certificatelor verzi se achita în termen de 20 zile de la primirea facturii.
5. If an (annual) settlement invoice for the purchase of green certificates is not paid according to the due date established in the previous paragraph, then the debtor Party will pay a penalty of 1% on the amount due for each day of delay calculated from the day following the due date until payment day (exclusive).	5. Dacă o factura de regularizare (anuală) aferentă achiziționării certificatelor verzi nu este plătită conform termenului stabilit în paragraful precedent, atunci Partea debitoare va plăti o penalizare la suma datorată de 1%, pentru fiecare zi de întârziere calculată începând din ziua următoare scadenței până în ziua efectuării plății (exclusiv).

Supplier/ Furnizor:

[*]

Client/ Client:

[*]

ANEXA 5. DECLARAȚIA PE PROPRIE RĂSPUNDERE A CLIENTULUI/ ANNEX 5. CLIENT'S AFFIDAVIT

<p>To: Electricity Department</p> <p>Fax: [...]</p> <p>Re: Destination of electricity</p> <p>The undersigned [*], a [*] company, duly incorporated and organized in accordance with the Romanian laws, headquartered in [*], registered with the Trade Registry under No. [*], sole registration code [*], duly represented by [*], in capacity as [*],</p> <p>Hereby declares that the electricity purchased from Supplier, based on the Electricity supply agreement No. [*], in the period [*], shall be used by our company for the following destinations:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th style="width: 10%;">Nr. crt.</th> <th style="width: 60%;">Destination</th> <th style="width: 30%;">Purchased Quantity</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>4</td><td>.....</td><td></td></tr> <tr><td></td><td>TOTAL Consumption</td><td></td></tr> </tbody> </table> <p style="margin-top: 10px;">*Note: This affidavit is the document based on which there shall be calculated the taxes corresponding to the quantities of electricity sold to our company during the period for which this affidavit was issued. The taxes shall be calculated for the abovementioned quantities, depending on the declared destination, in accordance with provisions of the Romanian Fiscal Code, approved by Law No. 227/2015, as subsequently amended and supplemented.</p> <p>The value of the so calculated taxes shall be included in the monthly invoices issued by the Supplier to our company. [*] By [*], in capacity as [*]</p>	Nr. crt.	Destination	Purchased Quantity	1			2			3			4			TOTAL Consumption		<p>Către: Departamentul Energie Electrică</p> <p>Fax: [...]</p> <p>Ref.: Destinația energiei electrice</p> <p>Subscrisa, [*], o societate [*], legal constituită și organizată în conformitate cu legile din România, cu sediul in [*], înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. [*], cod unic de înregistrare [*], reprezentată legal de [*], în calitate de [*],</p> <p>Declară prin prezenta că energia electrică achiziționată de la Furnizor pe baza Contractului de furnizare a energiei electrice nr. [*], în perioada [*], va fi folosită de societatea noastră pentru următoarele destinații:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th style="width: 10%;">Nr. crt.</th> <th style="width: 60%;">Destinație</th> <th style="width: 30%;">Cantitate achiziționată</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>4</td><td>.....</td><td></td></tr> <tr><td></td><td>CONSUM TOTAL</td><td></td></tr> </tbody> </table> <p style="margin-top: 10px;">*Notă: Prezenta declarație pe proprie răspundere este documentul în baza căruia se vor calcula taxele corespunzătoare cantităților de energie electrică vândute societății noastre în perioada pentru care s-a dat această declarație pe propria răspundere. Taxele vor fi calculate pentru cantitățile sus-menționate, în funcție de destinația declarată, în conformitate cu prevederile Codului Fiscal din Romania, aprobat prin Legea nr. 227/2015, cu modificările și completările ulterioare.</p> <p>Valoarea taxelor calculate astfel va fi inclusă în facturile lunare emise de către Furnizor societății noastre. [*] De către [*], în calitate de [*]</p>	Nr. crt.	Destinație	Cantitate achiziționată	1			2			3			4			CONSUM TOTAL	
Nr. crt.	Destination	Purchased Quantity																																			
1																																					
2																																					
3																																					
4																																				
	TOTAL Consumption																																				
Nr. crt.	Destinație	Cantitate achiziționată																																			
1																																					
2																																					
3																																					
4																																				
	CONSUM TOTAL																																				

Supplier/ Furnizor:

[*]

Client/ Client:

[*]
